

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is NOT a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 3 章

Jehovah **How/so** **Holy & pure**
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Doh¹-moh¹ Sing³-git³
 “ 耶和華 多麼 聖潔 ，

How/so **Holy & pure** **How/so**
Doh¹-moh¹ Sing³-git³ Doh¹-moh¹
 多麼 聖潔 ， 多麼

Holy & pure
Sing³-git³
 聖潔 ”

A **come from** **God** ***** **vision**
Yat¹-goh³ loi⁴-ji⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ yi⁶-jeung⁶
 一個 來自 上帝 的 異象

unfold before the eyes ***** **Isaiah** **in front of** **see**
jin²-yin⁶ joi⁶ Yi⁵-choi³-a³ min⁶-chin⁴ hon³
 展現 在 以賽亞 面前 ， 看

***/so that [?]** **he** **feel an upsurge of emotion**
dak¹ ta¹ sam¹-chiu⁴-paang⁴-baai³
 得 他 心潮澎湃 ，

be filled with profound respect **Vision** **scene**
suk¹-yin⁴-hei²-ging³ Yi⁶-jeung⁶ ching⁴-ging²
 肅然起敬 ! 異象 情景

lifelike Isaiah seemingly personally
bik¹-jan¹ Yi⁵-choi³-a³ fong²-fat¹ san¹
逼真 , 以賽亞 彷彿 身

be present/overlook its place/boundary/borders It's no wonder
lam⁴ kei⁴ ging² Naan⁴-gwaai³
臨 其 境 ! 難怪

Isaiah afterwards say he; himself see
Yi⁵-choi³-a³ hau⁶-loi⁴ suet³ ji⁶-gei² hon³-gin³
以賽亞 後來 說 自己 “ 看見 ”

Jehovah sit * lofty * throne
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joh⁶ joi⁶ sung⁴-go¹ dik¹ bo²-joh⁶
耶和華 坐 在 崇高 的 寶座

*/on God */s/of robe cover[-ing]
seung⁶... Seung⁶-dai³ dik¹ po⁴-ji² fuk¹-goi³-jeuk⁶
上 。 上帝 的 袍子 覆蓋着

Jerusalem entire MW magnificent/grand *
Ye⁴-lo⁶-saat⁵-laang⁵ jing² joh⁶ wang⁴-wai⁵ dik¹
耶路撒冷 整 座 宏偉 的

temple Isaiah
sing³-din⁶ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
聖殿 ◦(以賽亞書 6:1, 2)

For a short while [?] loud & clear * sound of singing
2 Jan⁶-jan⁶ hung⁴-leung⁶ dik¹ goh¹-sing¹
陣陣 洪亮 的 歌聲

resound across the skies shake to the foundations temple
heung²-chit³ wan⁴-siu¹ yiu⁴-ham⁶ sing³-din⁶
響徹 雲霄 , 搖撼 聖殿

*/s/of foundation stone make Isaiah all the more
dik¹ gei¹-sek⁶ ling⁶ Yi⁵-choi³-a³ gang³-ga¹
的 基石 , 令 以賽亞 更加

awe struck & feel intimidated [?] This MW/group singers is
lam⁵-yin⁴-sang¹-wai³ Je⁵ kwan⁴ goh¹-sau² si⁶
凜然生畏 ◦ 這 群 歌手 是

angel among position lofty/high *
tin¹-si³ jung¹ dei⁶-wai⁶ sung⁴-go¹ dik¹
天使 中 地位 崇高 的

Seraphs Them */of singing
Saat³-laai¹-fat¹ Ta¹-moon⁴ dik¹ goh¹-sing¹
撒拉弗 他們 的 歌聲

splendid majestic * sing * lyrics
mei⁵-miu⁶ hung⁴-jong³ soh² cheung³ dik¹ goh¹-chi⁴
美妙 雄壯 、所 唱 的 歌詞

each word clear & distinct [?]
ji⁶-ji⁶-ching¹-sik¹ , mutually
字字清晰 , 互相

respond & join in the singing * sing[-ing]
woh⁶-ying³ dei⁶ cheung³-jeuk⁶
和應 地 唱着 :

Lord of armies Jehovah how/so
Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ doh¹-moh¹
“ 萬軍之主 耶和華 多麼

holy & pure how/so holy & pure how/so
sing³-git³ doh¹-moh¹ sing³-git³ doh¹-moh¹
聖潔 , 多麼 聖潔 , 多麼

holy & pure Him */of glory fill
sing³-git³ Ta¹ dik¹ wing⁴-yiu⁶ chung¹-moon⁵
聖潔 ! 他 的 榮耀 充滿

the whole earth Isaiah Angels
chuen⁴-dei⁶ Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Tin¹-si³
全地 。” (以賽亞書 6:3, 4) 天使

repeatedly/over & over again stress God
joi³-saam¹ keung⁴-diu⁶ Seung⁶-dai³
再三 強調 上帝

how/so holy & pure is very appropriate
doh¹-moh¹ sing³-git³ si⁶ sap⁶-fan¹ hap¹-dong³
“ 多麼 聖潔 ” 是 十分 恰當

*/[thing] because Jehovah */s/of holiness [?]/sanctity
dik¹ yan¹-wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sing³-git³
的 , 因為 耶和華 的 聖潔

indeed/really incomparable Revelation
kok³-sat⁶ mo⁴-yue⁵-lun⁴-bei² Kai²-si⁶-luk⁶
確實 無與倫比 。” (啟示錄 4:8)

Bible from start to finish repeatedly/time & again
 Sing³-ging¹ chung⁴-tau⁴-do³-mei⁵ yat¹-joi³
 聖經 從頭到尾 一再
 stress Jehovah is holy & pure *
 keung⁴-diu⁶ , Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ sing³-git³ dik¹
 強調 , 耶和華 是 聖潔 的
 God hundreds of * scriptures *
 Seung⁶-dai³ so³-yi⁵-baak³-gai³ dik¹ ging¹-man⁴ ba²
 上帝 , 數以百計 的 經文 把
 God */s/of name with sacred/holy and
 Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶ gan¹ san⁴-sing³ woh⁴
 上帝 的 名字 跟 “ 神聖 ” 和
 holy & pure/holiness [?] mention in the same breath
 “ sing³-git³ ” seung¹-tai⁴-bing⁶-lun⁶
 “ 聖潔 ” 相提並論 。

Isaiah prophet see what vision
 1, 2. Yi⁵-choi³-a³ sin¹-ji¹ hon³-gin³ sam⁶-moh¹ yi⁶-jeung⁶ ?
 以賽亞 先知 看見 甚麼 異象 ?
 This vision reveal regarding/about Jehovah *
 Je⁵-goh³ yi⁶-jeung⁶ tau³-lo⁶ gwaan¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 這個 異象 透露 關於 耶和華 的
 what thing
 sam⁶-moh¹ si⁶
 甚麼 事 ?

Obviously/clearly Jehovah hope/desire people
 3 Hin²-yin⁴ , Ye⁴-woh⁴-wa⁴ hei¹-mong⁶ yan⁴
 顯然 , 耶和華 希望 人
 understand an important * basic
 ming⁴-baak⁶ yat¹-goh³ jung⁶-yiu³ dik¹ gei¹-boon²
 明白 一個 重要 的 基本
 fact He is holy & pure * God However
 si⁶-sat⁶ Ta¹ si⁶ sing³-git³ dik¹ Seung⁶-dai³ Yin⁴-yi⁴
 事實：他 是 聖潔 的 上帝 。 然而 ,
 today many people for/to holiness [?]/sanctity this
 gam¹-tin¹ hui²-doh¹ yan⁴ dui³ sing³-git³ je⁵
 今天 許多 人 對 聖潔 這

MW: kind special quality don't have much great
 jung² dak⁶-jat¹ moot⁶-yau⁵ doh¹ daai⁶
 種 特質 沒有 多 大

good opinion/favorable impression Some people *
 ho²-gam² Yau⁵-dik¹ yan⁴ ba²
 好感 。 有的 人 把

holiness [?]/sanctity and self-righteousness [?]
 sing³-git³ gan¹ ji⁶-yi⁵-wai⁴-yi⁶ petend/feign
 聖潔 跟 自以為義 、 故作

sacred/holy confuse with each other [?]/lump together Some
 san⁴-sing³ wan⁶-wai⁴-yat¹-taam⁴ Yau⁵-dik¹
 神聖 混為一談 。 有的

people */[in contrast] because feel oneself inferior not only
 yan⁴ jak¹ yan¹-wai⁶ ji⁶-bei¹ bat¹-daan⁶
 人 則 因為 自卑 ， 不但

do not by God */s/of holiness [?]/sanctity
 moot⁶-yau⁵ sau⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-git³
 沒有 受 上帝 的 聖潔

be attracted/be drawn instead/on the contrary */because of */it
 kap¹-yan⁵ faan²-yi⁴ wai⁴ ji¹
 吸引 ， 反而 為 之

hang back/step back They be anxious/worry/uneasy
 keuk³-bo⁶ Ta¹-moon⁴ daam¹-sam¹
 卻步 。 他們 擔心

they; themselves not be worthy [?]/not deserve [?]
 ji⁶-gei² bat¹-pooi³ gan¹ sing³-git³
 自己 不配 跟 聖潔

* God become/be friends Come to speak of it
 dik¹ Seung⁶-dai³ jo⁶ pang⁴-yau⁵ Suet³-loi⁴
 的 上帝 做 朋友 。 說來

it's a pity these people because God +/[is!]
 hoh²-sik¹ je⁵-se¹ yan⁴ yan¹-wai⁶ Seung⁶-dai³ si⁶
 可惜 ， 這些 人 因為 上帝 是

holy & pure +/* therefore not come draw close to him
 sing³-git³ dik¹ soh²-yi⁵ bat¹ loi⁴ chan¹-gan⁶ ta¹
 聖潔 的 ， 所以 不 來 親近 他 。

However God */s/of holiness [?]/sanctity actually/really
 Hoh²-si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-git³ kei⁴-sat⁶
 可是，上帝 的 聖潔 其實
 should attract us to draw close to him
 ying¹-goi¹ kap¹-yan⁵ ngoh⁵-moon⁴ chan¹-gan⁶ ta¹
 應該 吸引 我們 親近 他
 */only/actually right Why */then
 choi⁴ dui³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹
 才 對 。 為甚麼 呢？
 Answer this question before we
 Wooi⁴-daap³ je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ chin⁴ ngoh⁵-moon⁴
 回答 這個 問題 前， 我們
 first examine/consider holiness [?]/sanctity in reality/after all is
 sin¹ hon³-hon³ sing³-git³ do³-dai² si⁶
 先 看看 聖潔 到底是 是
 what meaning/idea
 sam⁶-moh¹ yi³-si¹
 甚麼 意思 。

Many people for/to Jehovah */s/of holiness [?] have
 Hui²-doh¹ yan⁴ dui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sing³-git³ yau⁵
 3. 許多 人 對 耶和華 的 聖潔 有
 what misunderstanding so that not come to draw close to
 sam⁶-moh¹ ng⁶-gai² yi⁵-ji³ bat¹ loi⁴ chan¹-gan⁶
 甚麼 誤解，以致 不 來 親近
 God
 Seung⁶-dai³
 上帝？

Holiness (?)/sanctity Is What Meaning
 Sing³-git³ Si⁶ Sam⁶-moh¹ Yi³-si¹
 聖潔 是 甚麼 意思？

God is holy & pure */[one] meaning isn't
 Seung⁶-dai³ si⁶ sing³-git³ dik¹ yi³-si¹ bat¹-si⁶
 4 上帝 是 聖潔 的，意思 不是
 to say he arrogant & self-important look down on people
 suet³ ta¹ ngo⁶-maan⁶-ji⁶-daai⁶ hon³-bat¹-hei² yan⁴
 說 他 傲慢自大，看不起 人。

Just/exactly the opposite/on the contrary God hate
Gong¹ **seung¹-faan²** **Seung⁶-dai³** **han⁶-woo³**
 剛 相反 , 上帝 恨惡

such/this sort */of behaviour attitude/manner Proverbs
je⁵-yeung⁶ **dik¹** **hang⁴-wai⁴** **taai³-do⁶** **Jam¹-yin⁴**
 這樣 的 行為 態度 。 (箴言

James So then
Nga⁵-gok³-sue¹ **Na⁵-moh¹**
 16:5; 雅各書 4:6) 那麼 ,

holiness [?]/sanctity in reality/after all is what
sing³-git³ **do³-dai²** **si⁶** **sam⁶-moh¹**
 “ 聖潔 ” 到底 是 甚麼

meaning/idea */then Be translate into [??] holiness [?]/sanctity
yi³-si¹ **ne¹** **Bei⁶** **faan¹-sing⁴** **sing³-git³**
 意思 呢 ? 被 翻成 “ 聖潔 ”

* Hebrew phraseology contain
dik¹ **Hei¹-baak³-loi⁴** **yue⁵-chi⁴** **ham⁴-yau⁵**
 的 希伯來 語詞 含有

keep away from/far from worldly customs/worldly/secular *
yuen⁵-lei⁴ **sai³-juk⁶** **dik¹**
 “ 遠離 世俗 ” 的

meaning/idea With worship related *
yi³-si¹ **Gan¹** **sung⁴-baai³** **yau⁵-gwaan¹** **dik¹**
 意思 。 跟 崇拜 有關 的

objects among them independent of the worldly [?]
si⁶-mat⁶ **dong¹-jung¹** **lei⁴-juk⁶**
 事物 當中 , 離俗

become holy * things just are/then are holy & pure
sing⁴-sing³ **dik¹** **si⁶-mat⁶** **jau⁶-si⁶** **sing³-git³**
 成聖 的 事物 就是 “ 聖潔 ”

*/[things] Besides holiness [?]/sanctity also with
dik¹ **Chi²-ngoi⁶** **sing³-git³** **ya⁵** **gan¹**
 的 。 此外 , 聖潔 也 跟

cleanness and complete purity [?]
ching¹-git³ **woh⁴** **sun⁴-chuen⁴**
 清潔 和 純全

be closely linked So then Jehovah
 sik¹-sik¹-seung¹-gwaan¹ Na⁵-moh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 息息相關 。 那麼 ， 耶和華
 */s/of holiness [?]/sanctity signify/imply/mean what */then
 dik¹ sing³-git³ yi³-mei⁶-jeuk⁶ sam⁶-moh¹ ne¹
 的 “ 聖潔 ” 意味着 甚麼 呢？
 Meaning is he keep away from/far from us
 Yi³-si¹ si⁶ ta¹ yuen⁵-lei⁴ ngoh⁵-moon⁴
 意思 是 他 “ 遠離 ” 我們
 these imperfect * people/persons
 je⁵-se¹ bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ ma¹
 這些 不完美 的 人 嗎？

Absolutely isn't/not Israel */s/of holy one
 Juet⁶-dui³ bat¹-si⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ sing³-je²
 5 絕對 不是 。 “ 以色列 的 聖者 ”
 Jehovah say he; himself just/simply live * him
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ ji⁶-gei² jau⁶ jue⁶ joi⁶ ta¹
 耶和華 說 自己 就 住 在 他
 */of people among them even they all are
 dik¹ ji²-man⁴ dong¹-jung¹ jik¹-si² ta¹-moon⁴ do¹ si⁶
 的 子民 當中 ， 即使 他們 都是
 imperfect * people Isaiah
 bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 不完美 的 人 。 (以賽亞書 12:6;
 Hosea Therefore God is/be
 Hoh⁴-sai¹-a³-sue¹ Yan¹-chi² Seung⁶-dai³ si⁶
 何西阿書 11:9) 因此 ， 上帝 是
 holy & pure * not equivalent to he
 sing³-git³ dik¹ bat¹ dang²-yue¹ ta¹
 聖潔 的 ， 不 等於 他
 be arrogant & self-important hard to draw close to
 ngo⁶-maan⁶-ji⁶-daai⁶ naan⁴-yi⁵ chan¹-gan⁶
 傲慢自大 ， 難以 親近 。
 So then God keep away from/far from
 Na⁵-moh¹ Seung⁶-dai³ yuen⁵-lei⁴
 那麼 ， 上帝 “ 遠離

worldly customs/worldly/secular is what meaning */eh
sai³-juk⁶ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹ ne¹
世俗 ” 是 甚麼 意思 呢？

There are two MW/levels meaning First only/it is only
Yau⁵ leung⁵ chang⁴ yi³-si¹ Sau²-sin¹ ji²-yau⁵
有 兩 層 意思 。 首先 ， 只有

Jehovah be/is supreme * ruler [?] therefore he
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ ji³-go¹ dik¹ jue²-joi² soh²-yi⁵ ta¹
耶和華 是 至高的 主宰 ， 所以 他

and/with universe all things of creation completely different
gan¹ yue⁵-jau⁶ maan⁶-mat⁶ jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴
跟 宇宙 萬物 截然不同 ，

far & away [?] higher than [??] be created all things on earth
yuen⁵-yuen⁵ go¹-yue¹ sau⁶-jo⁶ maan⁶-mat⁶
遠遠 高於 受造 萬物 。

God absolutely cleanness complete purity [?] him
Seung⁶-dai³ jue⁶-dui³ ching¹-git³ sun⁴-chuen⁴ ta¹
上帝 絕對 清潔 純全 ， 他

*/of holiness [?]/sanctity is unparalleled/beyond compare *
dik¹ sing³-git³ si⁶ mo⁴-hoh²-bei²-yi⁵ dik¹
的 聖潔 是 無可比擬 的 。

Psalms Secondly Jehovah
Si¹-pin¹ Kei⁴-chi³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
(詩篇 40:5; 83:18) 其次 ， 耶和華

removed from/far from sin/evil/crime absolutely will not by
yuen⁵-lei⁴ jui⁶-ok³ jue⁶-dui³ bat¹-wooi⁵ bei⁶
遠離 罪惡 ， 絕對 不會 被

sin * be defiled Know/be aware of God
jui⁶ soh² dim³-woo¹ Ji¹-do⁶ Seung⁶-dai³
罪 所 玷污 。 知道 上帝

so/like this holy & pure really/truly make/permit people
je⁵-moh¹ sing³-git³ sat⁶-joi⁶ giu³ yan⁴
這麼 聖潔 實在 叫 人

be gratified Why */then
yan¹-wai³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹
欣慰 。 為甚麼 呢？

[a] Holiness [?] is what meaning */and isn't
 Gaap³ Sing³-git³ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹ yi⁴ bat¹-si⁶
 4, 5. (甲) 聖潔 是 甚麼 意思, 而 不是
 what meaning [b] Jehovah keep away from/far from
 sam⁶-moh¹ yi³-si¹ Yuet⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yuen⁵-lei⁴
 甚麼 意思? (乙) 耶和華 “ 遠離
 worldly customs/worldly/secular have which two MW meanings
 sai³-juk⁶ ” yau⁵ na⁵ leung⁵ chang⁴ yi³-si¹
 世俗 ” 有 哪 兩 層 意思?

* this world in genuine/real/true *
 Joi⁶ je⁵-goh³ sai³-gaai³ lui⁵ jan¹-jing³ dik¹
 在 這個 世界 裏, 真正 的
 holiness [?]/sanctity very rare * with
 sing³-git³ sap⁶-fan¹ hon²-gin³ Joi⁶ gan¹
 聖潔 十分 罕見 。 在 跟
 God become estranged * human/mankind's society
 Seung⁶-dai³ soh¹-yuen⁵ dik¹ yan⁴-lui⁶ se⁵-wooi²
 上帝 疏遠 的 人類 社會
 in sin and imperfection *
 lui⁵ jui⁶ woh⁴ bat¹-yuen⁴-mei⁵ soh²
 裏, 罪 和 不完美 所
 leave behind/remain under * trace/vestige and stain
 lau⁴-ha⁶ dik¹ han⁴-jik¹ woh⁴ woo¹-dim²
 留下 的 痕迹 和 污點
 be easy to see [?] can be found everywhere We
 hin²-yi⁴-yi⁶-gin³ bei²-bei²-gai¹-si⁶ Ngoh⁵-moon⁴
 顯而易見, 比比皆是。 我們
 everybody/everyone all have no choice but to/have to/can't avoid with
 yan⁴-yan⁴ do¹ bat¹-dak¹-bat¹ gan¹
 人人 都 不得不 跟
 hearts commit sin * tendency/inclination struggle/fight
 noi⁶-sam¹ faan⁶-jui⁶ dik¹ king¹-heung³ bok³-dau³
 內心 犯罪 的 傾向 搏鬥,
 moreover somewhat/a little [be] incautious/careless then/just
 yi⁴-che² saau² yau⁵ bat¹-san⁶ jau⁶
 而且 稍 有 不慎, 就

at any time possibly by evil thoughts control/dominate
chui⁴-si⁴ hoh²-nang⁴ bei⁶ ok³-nim⁶ ji¹-pooi³
隨時 可能 被 惡念 支配。

Romans 1 Corinthians
Loh⁴-ma⁵-sue¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
(羅馬書 7:15-25; 哥林多前書

Jehovah however will not/cannot by sin
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ keuk³ bat¹-wooi⁵ bei⁶ jui⁶
10:12) 耶和華 卻 不會 被 罪

*/actually be defiled */on him personally
soh² dim³-woo¹ Joi⁶ ta¹ san¹-seung⁶
所 玷污。 在 他 身上，

we seek/look for not */succeed the least bit sin
ngoh⁵-moon⁴ jaa² bat¹ do³ boon³-dim² jui⁶
我們 找 不 到 半點 罪

*/of trace because God simply
dik¹ han⁴-jik¹ yan¹-wai⁶ Seung⁶-dai³ gan¹-boon²
的 痕迹， 因為 上帝 根本

cannot/not able to commit a sin he +[is] far away from sin/evil
bat¹-wooi⁵ faan⁶-jui⁶ ta¹ si⁶ yuen⁵-lei⁴ jui⁶-ok³
不會 犯罪， 他 是 遠離 罪惡

+/* We say God is universe
dik¹ Ngoh⁵-moon⁴ suet³ Seung⁶-dai³ si⁶ yue⁵-jau⁶
的。 我們 說 上帝 是 宇宙

among most ideal most perfect *
ji¹-gaan¹ jui³ lei⁵-seung² jui³ yuen⁴-mei⁵ dik¹
之間 最 理想、 最 完美 的

father really/truly the least bit not false because
foo⁶-chan¹ sat⁶-joi⁶ yat¹-dim² bat¹ ga² yan¹-wai⁶
父親， 實在 一點 不 假， 因為

Jehovah +[is] completely/totally reliable +/*
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ yuen⁴-chuen⁴ hoh²-kaau³ dik¹
耶和華 是 完全 可靠 的。

On the contrary this world */s/of fathers all
Seung¹-faan² yan⁴-sai³-gaan¹ dik¹ foo⁶-chan¹ do¹
相反， 人世間 的 父親 都

have possibility become morals/morality corrupt
 yau⁵ hoh²-nang⁴ bin³-dak¹ do⁶-dak¹ foo⁶-baai⁶
 有 可能 變得 道德 腐敗、

live dissolute or/perhaps tyrannize wife
 sang¹-woot⁶ fong³-dong⁶ waak⁶-je² yeuk⁶ chai¹
 生活 放蕩 或者 虐 妻

tyrannize children but Jehovah however
 yeuk⁶ yi⁴ daan⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ keuk³
 虐 兒，但 耶和華 卻

forever will not change Jehovah is
 wing⁵-yuen⁵ bat¹-wooi⁵ goi²-bin³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶
 永遠 不會 改變。 耶和華 是

so holy & pure he simply not possibly
 je⁵-moh¹ sing³-git³ ta¹ gan¹-boon² bat¹ hoh²-nang⁴
 這麼 聖潔，他 根本 不 可能

corrupt morally degenerate There are times
 foo⁶-baai⁶ doh⁶-lok⁶ Yau⁵ si⁴-hau⁶
 腐敗 墮落。 有 時候，

Jehovah [go] so far as to by/based on his own *
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sam⁶-ji³ pang⁴ ji⁶-gei² dik¹
 耶和華 甚至 憑 自己的

holiness [?]/sanctity swear it can be seen that God
 sing³-git³ faat³-sai⁶ hoh²-gin³ Seung⁶-dai³
 聖潔 發誓， 可見 上帝

*/s/of holiness [?]/sanctity is eternal constant
 dik¹ sing³-git³ si⁶ wing⁵-hang⁴ bat¹-bin³
 的 聖潔 是 永恆 不變，

absolutely reliable */[thing] Amos
 juet⁶-dui³ hoh²-kaau³ dik¹ a³-moh¹-si¹-sue¹
 絕對 可靠 的。(阿摩司書 4:2)

Know/be aware of this fact certainly/doesn't [rhetorical]
 Ji¹-do⁶ je⁵-goh³ si⁶-sat⁶ hei²-bat¹
 知道 這個 事實， 豈不

make you feel at ease/be relieved
 ling⁶ nei⁵ on¹-sam¹ ma¹
 令你 安心 嗎？

Know/be aware of Jehovah keep away from/far from evil
 Ji¹-do⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yuen⁵-lei⁴ jui⁶-ok³
 6. 知道 耶和華 遠離 罪惡，
 why make us feel at ease
 wai⁶-sam⁶-moh¹ giu³ ngoh⁵-moon⁴ on¹-sam¹
 為甚麼 叫 我們 安心？

Holiness [?]/be holy & pure is Jehovah */s/of
 Sing³-git³ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 7 聖潔 是 耶和華 的
 essence/nature This is what meaning */then To cite
 boon²-jat¹ Je⁵ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹ ne¹ Gui²
 本質。這 是 甚麼 意思 呢？ 舉
 MW/an example Please consider/think about [?] man and
 goh³ lai⁶ Ching² seung²-seung² yan⁴ woh⁴
 個 例： 請 想想 “人” 和
 imperfect these two MW words
 bat¹-yuen⁴-mei⁵ je⁵ leung⁵ goh³ chi⁴-yue⁵
 “不完美” 這 兩 個 詞語。
 If you need to/want describe man */s/of
 Yue⁴-gwoh² nei⁵ yiu³ miu⁴-se² yan⁴ dik¹
 如果 你 要 描寫 人 的
 characteristic then/just hard to avoid must/need to use
 dak⁶-sing³ jau⁶ naan⁴-min⁵ yiu³ yung⁶
 特性， 就 難免 要 用
 imperfect this adjective
 bat¹-yuen⁴-mei⁵ je⁵-goh³ ying⁴-yung⁴-chi⁴
 不完美 這個 形容詞。
 Imperfection */s/of characteristics very deeply
 Bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ dak⁶-sing³ sam¹-sam¹
 不完美 的 特性 深深
 infiltrate [-ed] man * consider/want * * do
 jam³-yim⁵-liu⁵ yan⁴ soh² seung² dik¹ soh² jo⁶
 浸染了 人 所 想 的、 所 做
 * everything dominate/govern/control [-ing] man */s/of
 dik¹ yat¹-chai³ ji¹-pooi³-jeuk⁶ yan⁴ dik¹
 的 一切， 支配着 人 的

every word & action [?] Now once more
 yat¹-yin⁴-yat¹-hang⁴ Yin⁶-joi⁶ joi³
 一言一行 現在 , 再
 consider/think about [?] different two MW words
 seung²-seung² ling⁶-ngoi⁶ leung⁵ goh³ chi⁴-yue⁵
 想想 另外 兩 個 詞語 ,
 which are Jehovah and holiness [?]
 jau⁶-si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woh⁴ sing³-git³
 就是 “ 耶和華 ” 和 “ 聖潔 ” 。
 We as soon as/once think of/call to mind
 Ngoh⁵-moon⁴ yat¹ seung²-do³
 我們 一 想到
 Jehovah then/right away think of/call to mind holiness [?]
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jau⁶ seung²-do³ sing³-git³
 耶和華 , 就 想到 聖潔 ,
 these two are separate/divide not open/apart * All
 leung⁵-je² si⁶ fan¹ bat¹ hoi¹ dik¹ Faan⁴
 兩者 是 分 不 開 的 。 凡
 God * think/want */[things] * do */[things]
 Seung⁶-dai³ soh² seung² dik¹ soh² jo⁶ dik¹
 上帝 所 想 的 、 所 做 的
 to the utmost also/all cleanness complete purity [?] and
 jun⁶ do¹ ching¹-git³ sun⁴-chuen⁴ woh⁴
 盡 都 清潔 、 純全 和
 righteous Therefore we if
 jing³-yi⁶ Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴ yue⁴-gwoh²
 正義 。 因此 , 我們 如果
 do not thorough understand holiness [?]/sanctity
 moot⁶-yau⁵ sam¹-yap⁶ liu⁵-gaai² sing³-git³
 沒有 深入 了解 “ 聖潔 ”
 */s/of meaning then unable for/to Jehovah have
 dik¹ yi³-si¹ jau⁶ mo⁴-faat³ dui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵
 的 意思 , 就 無法 對 耶和華 有
 thorough * understanding/knowledge
 tau³-chit³ dik¹ ying⁶-sik¹
 透徹 的 認識 。

7. Why Wai⁶-sam⁶-moh¹ say suet³ holiness [?] is si⁶ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ */s/of dik¹
 為甚麼 說 聖潔 是 耶和華 的
 nature/essence *
 boon²-jat¹ ne¹
 本質 呢?

Holiness (?)/sanctity Belong to
Sing³-git³ Gwai¹-yue¹
 “ 聖潔 歸於
 Jehovah
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ”
 耶和華 ”

8. Since Gei³-yin⁴ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ is si⁶ holiness [?]/sanctity */of dik¹
 既然 耶和華 是 聖潔 的
 embodiment we well able to [?] say he is
 fa³-san¹ ngoh⁵-moon⁴ daai⁶-hoh²-yi⁵ suet³ ta¹ si⁶
 化身， 我們 大可以 說，他是
 every/all holy & pure thing */s/of source
 yat¹-chai³ sing³-git³ si⁶-mat⁶ dik¹ yuen⁴-tau⁴
 一切 聖潔 事物 的 源頭。
 God does not selfish */-ly consider/think
 Seung⁶-dai³ moot⁶-yau⁵ ji⁶-si¹ dei⁶ ying⁶-wai⁴
 上帝 沒有 自私 地 認為
 only he; himself */only deserve be holy & pure */[one]
 ji²-yau⁵ ji⁶-gei² choi⁴ pooi³ si⁶ sing³-git³ dik¹
 只有 自己 才 配 是 聖潔 的；
 on the contrary he * holiness [?]/sanctity this MW: type
 seung¹-faan² ta¹ ba² sing³-git³ je⁵ jung²
 相反， 他 把 聖潔 這 種
 special quality generously give [?] to creation +/just
 dak⁶-jat¹ hau⁵-chi³ kap¹ sau⁶-jo⁶-mat⁶ Dong¹
 特質 厚賜 給 受造物。 當
 God by means of angel * fire in with
 Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ tin¹-si³ joi⁶ foh² jung¹ gan¹
 上帝 通過 天使 在 火 中 跟

Moses talk/converse +/when then even Moses
 Moh¹-sai¹ taam⁴-wa⁶ si⁴ jau⁶ lin⁴ Moh¹-sai¹
 摩西 談話 時，就 連 摩西
 stand * place also by [?] Jehovah */of
 jaam⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ ya⁵ yan¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 站的 地方 也 因 耶和華 的
 reason become[-ed] holy ground
 yuen⁴-goo³ sing⁴-liu⁵ sing³-dei⁶
 緣故 成了 聖地。

Exodus
 Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
 (出埃及記 3:5)

So then imperfect * humans can
 Na⁵-moh¹ bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ hoh²-yi⁵
 那麼， 不完美 的 人 可以
 rely on/depend upon [-ing] Jehovah */s/of help
 kaau³-jeuk⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ bong¹-joh⁶
 靠着 耶和華 的 幫助

become holy * a certain extent *
 sing⁴-sing³ ma¹ Joi⁶ yat¹-ding⁶ ching⁴-do⁶ seung⁶...
 成聖 嗎？ 在 一定 程度 上
 +/[is!] possible +/* God */sof people
 si⁶ hoh²-yi⁵ dik¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴
 是 可以 的。 上帝 的 子民

the Israelites just once/previously have chance/opportunity
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ jau⁶ chang⁴ yau⁵ gei¹-wooi⁶
 以色列人 就 曾 有 機會，
 to become a holy & pure/holiness (?) */that is [?]/of
 sing⁴-wai⁴ yat¹-goh³ sing³-git³ dik¹
 成為 一個 “ 聖潔 的

nation Exodus God
 gwok³-juk⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ Seung⁶-dai³
 國族 ”。(出埃及記 19:6) 上帝
 */for/in behalf of Israel [country] conclude[-ed]
 wai⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶-gwok³ ding³-lap⁶-liu⁵
 為 以色列國 訂立了

a holy & pure faultless * worship
yat¹-goh³ sing³-git³ sun⁴-chuen⁴ dik¹ sung⁴-baai³
一個 聖潔、純全的 崇拜

system * Mosaic Law in holiness [?] */of
jai³-do⁶ Joi⁶ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ lui⁵ sing³-git³ dik¹
制度。在 摩西律法 裏，聖潔的

special quality repeatedly/time & again receive/be given
dak⁶-jat¹ joi³-saam¹ sau⁶-do³
特質 再三 受到

stress/emphasis In fact high priest *
keung⁴-diu⁶ Si⁶-sat⁶-seung⁶ daai⁶-jai³-si¹ dik¹
強調。事實上，大祭司的

turban [?] on just fasten/tie [-ing] a MW
baau¹-tau⁴-gan¹ seung⁶... jau⁶ hai⁶-jeuk⁶ yat¹ faai³
包頭巾 上 就 繫着 一塊

refined gold [?] * sign on the surface of engrave [-ing]
jing¹-gam¹ dik¹ paai⁴-ji² seung⁶-min⁶ hak¹-jeuk⁶
精金的 牌子，上面 刻着

holiness [?] belong to Jehovah *
sing³-git³ gwai¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
“ 聖潔 歸於 耶和華 ” 的

written words clear/distinct able to see
ji⁶-yeung⁶ ching¹-sik¹ hoh² gin³
字樣 清晰 可 見。

Exodus Therefore
Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ Yan¹-chi²
(出埃及記 28:36) 因此，

the Israelites need to/be obliged to in accordance with
Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ bit¹-sui¹ on³-jiu³
以色列人 必須 按照

lofty * standards by/with/use completely
sung⁴-go¹ dik¹ biu¹-jun² yi⁵ yuen⁴-chuen⁴
崇高的 標準，以 完全

holy & pure */that is [?] way/manner */be going to live
sing³-git³ dik¹ fong¹-sik¹ hui³ sang¹-woot⁶
聖潔的 方式 去 生活

and worship God Jehovah
 woh⁴ sung⁴-baai³ Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 和 崇拜 上帝 。 耶和華
 command them say You [plural] must
 fan¹-foo³ ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³
 吩咐 他們 說： “ 你們 要
 be holy & pure because I Jehovah
 sing³-git³ yan¹-wai⁶ ngoh⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 聖潔 ， 因為 我 耶和華
 you [plural] */of God am holy & pure */[one]
 nei⁵-moon⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ si⁶ sing³-git³ dik¹
 你們 的 上帝 是 聖潔 的 。”
 Leviticus Even though the Israelites am
 Lei⁶-mei⁶-gei³ Sui¹-yin⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ si⁶
 (利未記 19:2) 雖然 以色列人 是
 imperfect */[ones] however provided/as long as
 bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ hoh²-si⁶ ji²-yiu³
 不完美 的 ， 可是 只要
 they strive hard/do one's best to follow/to comply with
 ta¹-moon⁴ jun⁶-lik⁶ jun¹-chung⁴
 他們 盡力 遵從
 God */s/of instructions */to go live then
 Seung⁶-dai³ dik¹ fan³-si⁶ hui³ sang¹-woot⁶ jau⁶
 上帝 的 訓示 去 生活 ， 就
 be able to * a certain extent */in
 hoh²-yi⁵ joi⁶ yat¹-ding⁶ ching⁴-do⁶ seung⁶...
 可以 在 一定 程度 上
 become holy
 sing⁴-sing³ 。
 成聖 。

Jehovah how help imperfect
 8, 9. Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶ bong¹-joh⁶ bat¹-yuen⁴-mei⁵
 耶和華 怎樣 幫助 不完美
 * people * a certain extent/degree */in become holy
 dik¹ yan⁴ joi⁶ yat¹-ding⁶ ching⁴-do⁶ seung⁶... sing⁴-sing³
 的 人 在 一定 程度 上 成聖 ？

*/in worship respects/aspects Israel [country]
 10 **Joi⁶ sung⁴-baai³ fong¹-min⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶-gwok³**
 在 崇拜 方面 , 以色列國

*/s/of people/the people very much attach importance to holiness [?]
dik¹ yan⁴-man⁴ sap⁶-fan¹ jung⁶-si⁶ sing³-git³
 的 人民 十分 重視 聖潔 ,

so/therefore/as a result with all around the various nations
soh²-yi⁵ gan¹ sei³-jau¹ lit⁶-gwok³
 所以 跟 四周 列國

form [-ed] striking */that is [?] contrast
ying⁴-sing⁴-liu⁵ keung⁴-lit⁶ dik¹ dui³-bei²
 形成了 強烈 的 對比 。

Those pagans believe in */[things] all are
Na⁵-se¹ yi⁶-gaa³-to⁴ sun³-fung⁶ dik¹ do¹ si⁶
 那些 異教徒 信奉 的 都是

some not exist * false gods These gods
yat¹-se¹ bat¹ chuen⁴-joi⁶ dik¹ ga²-san⁴ Je⁵-se¹ san⁴
 一些 不 存在 的 假神 。 這些 神

frequently/often brutal/tyrannical fierce & cruel
wong⁵-wong⁵ bo⁶-yeuk⁶ hung¹-chaan⁴
 往往 暴虐 兇殘 、

insatiably greedy or
taam¹-dak¹-mo⁴-yim³ waak⁶-je²
 貪得無厭 或者

excessively dissolute They
fong¹-yam⁴-mo⁴-do⁶ Ta¹-moon⁴
 荒淫無度 他們

out & out/downright * not holy & pure worship
chit³-tau⁴-chit³-mei⁵ dei⁶ bat¹ sing³-git³ sung⁴-baai³
 徹頭徹尾 地 不 聖潔 , 崇拜

these false gods * people also for this reason not
je⁵-se¹ ga²-san⁴ dik¹ yan⁴ ya⁵ yan¹-chi² bat¹
 這些 假神 的 人 也 因此 不

holy & pure Just because of this reason
sing³-git³ Jing³ yan¹-wai⁶ je⁵-goh³ yuen⁴-goo³
 聖潔 。 正 因為 這個 緣故 ,

Jehovah warn/admonish him */of servants must
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ging²-go³ ta¹ dik¹ buk⁶-yan⁴ yiu³
 耶和華 警告 他的 僕人，要
 keep away from worship false gods * people also
 yuen⁵-lei⁴ baai³ ga²-san⁴ dik¹ yan⁴ ya⁵
 遠離 拜 假神 的 人，也
 must not/should not be contaminated by unclean *
 bat¹-yiu³ jim¹-yim⁵ bat¹-git³ dik¹
 不要 沾染 不潔 的
 religious customs Leviticus
 jung¹-gaau³ jaap⁶-juk⁶ Lei⁶-mei⁶-gei³
 宗教 習俗。(利未記 18:24-28;
 1 Kings
 Lit⁶-wong⁴-gei³ Seung⁶
 列王紀上 11:1, 2)

Concerning holiness [?] ancient times Israel [country] with
 10. Gwaan¹-yue¹ sing³-git³ goo²-doi⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶-gwok³ gan¹
 關於 聖潔， 古代 以色列國 跟
 all around various nations form what striking
 sei³-jau¹ lit⁶-gwok³ ying⁴-sing⁴ sam⁶-moh¹ keung⁴-lit⁶
 四周 列國 形成 甚麼 強烈
 */that is [?] contrast
 dik¹ dui³-bei²
 的 對比？

If say Jehovah */s people
 11 Yue⁴-gwoh² suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-man⁴
 如果 說， 耶和華 的 子民
 the Israelites be able to reflect God's
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ nang⁴-gau³ faan²-ying² Seung⁶-dai³
 以色列人 能够 反映 上帝
 in heaven [?]/heavenly organization */s holiness [?] in that case
 tin¹-seung⁶ jo²-jik¹ dik¹ sing³-git³ na⁵-moh¹
 天上 組織 的 聖潔， 那麼
 they at best/at most also only can
 ta¹-moon⁴ chung¹-kei⁴-leung⁶ ya⁵ ji² nang⁴
 他們 充其量 也 只 能

reflect */out dim/fuzzy * outline/contour that's all
 faan²-ying² chut¹ mo⁴-woo⁴ dik¹ lun⁴-kwok³ yi⁴-yi⁵
 反映 出 模糊 的 輪廓 而已。

Bible * in heaven [?] loyal & steadfast serve
 Sing³-ging¹ ba² tin¹-seung⁶ jung¹-jing¹ si⁶-fung⁶
 聖經 把 天上 忠貞 事奉

God * hundreds of millions spirit persons
 Seung⁶-dai³ dik¹ yik¹-maan⁶ ling⁴-tai²
 上帝 的 億萬 靈體

call myriads holy ones
 ching¹-wai⁴ chin¹-maan⁶ sing³-je²
 稱為 “ 千萬 聖者 ”。

Deuteronomy Jude These
 San¹-ming⁶-gei³ Yau⁴-daai⁶-sue¹ Je⁵-se¹
 (申命記 33:2; 猶大書 14) 這些

angels * God */s/of holiness [?] perfect
 tin¹-si³ ba² Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-git³ yuen⁴-mei⁵
 天使 把 上帝 的 聖潔 完美

*/-ly reflect */out reveal */out
 dei⁶ faan²-ying² chut¹-loi⁴ lau⁴-lo⁶ chut¹
 地 反映 出來 , 流露 出

light complete purity [?] */that is [?] beauty [?]
 gwong¹-ming⁴ sun⁴-chuen⁴ dik¹ mei⁵
 光明 、 純全 的 美。

Besides still/also remember Isaiah *
 Ling⁶-ngoi⁶ waan⁴ gei³-dak¹ Yi⁵-choi³-a³ joi⁶
 另外 , 還 記得 以賽亞 在

vision in see * Seraphs
 yi⁶-jeung⁶ jung¹ hon³-gin³ dik¹ Saat³-lai¹-fat¹ ma¹
 異象 中 看見 的 撒拉弗 嗎?

From they * sing * lyrics
 Chung⁴ ta¹-moon⁴ soh² cheung³ dik¹ goh¹-chi⁴
 從 他們 所 唱 的 歌詞

can actually see these powerful [?] */that are [?]
 hoh²-yi⁵ hon³-do³ je⁵-se¹ daai⁶-nang⁴ dik¹
 可以 看到 , 這些 大能 的

angels * universe in */in glorify/extol
tin¹-si³ joi⁶ yue⁵-jau⁶ jung¹ joi⁶ hin²-yeung⁴
天使 在 宇宙 中 , 在 顯揚

Jehovah */s/of holiness [?] respects/aspects inevitable
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sing³-git³ fong¹-min⁶ bit¹-yin⁴
耶和華 的 聖潔 方面 必然

hold prove decisive * role/part
daam¹-yam⁶ gui²-juk¹-hing¹-chung⁵ dik¹ gok³-sik¹
擔任 舉足輕重 的 角色 。

However God */s/of only-begotten son */s/of
Yin⁴-yi⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ duk⁶-sang¹-ji² dik¹
然而 , 上帝 的 獨生子 的

role from start to finish is most important */[one]
gok³-sik¹ chi²-jung¹ si⁶ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹
角色 始終 是 最 重要 的 。

Jesus most able to clear/distinct */-ly reflect/mirror
Ye⁴-so¹ jui³ nang⁴ ching¹-sik¹ dei⁶ faan²-ying²
耶穌 最 能 清晰 地 反映

Jehovah */s/of holiness [?] He be called/known as
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sing³-git³ Ta¹ bei⁶ ching¹-wai⁴
耶和華 的 聖潔 。 他 被 稱為

God */s/of holy one really/truly
“ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-je² sat⁶-joi⁶ ”
“ 上帝 的 聖者 ” 實在

appropriate/apt John
hap¹-yue⁴-kei⁴-fan⁶ 。 (Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹)
恰如其分 。 (約翰福音 6:68,

69)

We can how from [a]
11. Ngoh⁵-moon⁴ hoh⁷-yi⁵ jam²-yeung⁶ chung⁴ Gaap³
我們 可以 怎樣 從 (甲)

Angels [b] Seraphs [c] Jesus see
Tin¹-si³ Yuet⁶ Saat³-lai¹-fat¹ Bing² Ye⁴-so¹ hon³-chut¹
天使 、 (乙) 撒拉弗 、 (丙) 耶穌 , 看出

Jehovah in heaven [?] * organization +/[is!] holy & pure +/*
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tin¹-seung⁶ dik¹ jo²-jik¹ si⁶ sing³-git³ dik¹
耶和華 天上 的 組織 是 聖潔 的 ?

Holy name And Holy spirit
Sing³-ming⁴ Woh⁴ Sing³-ling⁴
聖名 和 聖靈

Now discuss God */s/of
Yin⁶-joi⁶ taam⁴-taam⁴ Seung⁶-dai³ dik¹
12 現在 談談 上帝 的

name Just as we */in this/MW book
ming⁴-ji⁶ Jing³-yue⁴ ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ boon² sue¹
名字 。 正如 我們 在 本 書

[ordinal] chapter actually see God */s/of name
dai⁶ jeung¹ hon³-do³ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶
第 1 章 看到 ， 上帝 的 名字

not merely/only is MW/a title or
bat¹ gan²-gan² si⁶ goh³ tau⁴-haam⁴ waak⁶-je²
不 僅僅 是 個 頭銜 或者

label Jehovah this name
biu¹-chim¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ je⁵-goh³ ming⁴-ji⁶
標籤 。 耶和華 這個 名字

represent God represent his */of every
doi⁶-biu² Seung⁶-dai³ doi⁶-biu² ta¹ dik¹ yat¹-chai³
代表 上帝 ， 代表 他 的 一切

special quality Therefore the Bible say God
dak⁶-jat¹ Yan¹-chi² Sing³-ging¹ suet³ Seung⁶-dai³
特質 。 因此 ， 聖經 說 上帝

*/s/of name is holy/sacred */[one]
dik¹ ming⁴ si⁶ san⁴-sing³ dik¹
的 “ 名 是 神聖 的 ” 。

Isaiah Mosaic Law
Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³
(以賽亞書 57:15) 摩西律法

stipulate revile/abuse God's holy name *
kwai¹-ding⁶ yuk⁶-ma⁶ Seung⁶-dai³ sing³-ming⁴ dik¹
規定 ， 辱罵 上帝 聖名 的

person must be put to death Leviticus
yan⁴ bit¹-sui¹ chue⁵-sei² Lei⁶-mei⁶-gei³
人 必須 處死 。 (利未記 24:16)

Moreover please take note of Jesus * prayer in
Chi²-ngoi⁶ ching² jue³-yi³ Ye⁴-so¹ joi⁶ to²-go³ jung¹
此外，請注意耶穌在禱告中

first show concern for what thing He say
jui³-sin¹ gwaan¹-jue³ sam⁶-moh¹ si⁶ Ta¹ suet³
最先關注甚麼事。他說：

Our * in heaven [?] * father
“Ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶ dik¹ foo⁶-chan¹
“我們在天上的父親，

may you */of name be clearly seen */be/as holy
yuen⁶ nei⁵ dik¹ ming⁴ jeung¹-hin² wai⁴ sing³
願你的名彰顯為聖。”

Matthew May God */s/of
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Yuen⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
(馬太福音 6:9) 願上帝的

name be clearly seen */be/as holy meaning is
ming⁴ jeung¹-hin² wai⁴ sing³ yi³-si¹ si⁶
名彰顯為聖，意思是

desire/would like/hope God */s/of name by people
hei¹-mong⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴ bei⁶ yan⁴
希望上帝的名被人

regard as holy/sacred receive/be given reverence/veneration
si⁶-wai⁴ san⁴-sing³ sau⁶-do³ juen¹-sung⁴
視為神聖，受到尊崇。

Question is since God */s holy name
Man⁶-tai⁴ si⁶ gei³-yin⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-ming⁴
問題是，既然上帝的聖名

it goes without saying/of course just is holy/sacred */[one]
boon²-loi⁴ jau⁶-si⁶ san⁴-sing³ dik¹
本來就是神聖的，

why still/yet must be be clearly seen */be/as
wai⁶-sam⁶-moh¹ waan⁴ yiu³ bei⁶ jeung¹-hin² wai⁴
為甚麼還要被彰顯為

holy */then
sing³ ne¹
聖呢？

Reason is God */s/of holy name
 13 Yuen⁴-yan¹ si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-ming⁴
 原因 是, 上帝 的 聖名
 suffer/receive reproach tarnish/smear and slander
 sau⁶-do³ fei¹-naan⁶ woo¹-mit⁶ woh⁴ dai²-wai²
 受到 非難、污衊 和 詆毀。

* Garden of Eden in Satan slander/vilify
 Joi⁶ Yi¹-din⁶-yuen⁴ lui⁵ Saat³-daan⁶ mo⁴-mit⁶
 在 伊甸園 裏, 撒但 誣衊

Jehovah suggest God rule
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ am³-si⁶ Seung⁶-dai³ tung²-ji⁶
 耶和華, 暗示 上帝 統治

universe +/[is!] not proper/correct +/*
 yue⁵-jau⁶ si⁶ bat¹ jing³-dong³ dik¹
 宇宙 是 不 正當 的。

Genesis From that time
 Chong³-sai³-gei³ Ji⁶ na⁵-goh³ si⁴-hau⁶
 (創世記 3:1-5) 自 那個 時候

onwards/since Satan has been/all along rule/dominate
 yi⁵-loi⁴ Saat³-daan⁶ yat¹-jik⁶ tung²-ji⁶
 以來, 撒但 一直 統治

this not holy & pure * world even/still/also
 je⁵-goh³ bat¹ sing³-git³ dik¹ sai³-gai³ waan⁴
 這個 不 聖潔 的 世界, 還

become aggravated */-ly spread slander/vilify
 bin³-boon²-ga¹-lai⁶ dei⁶ saan³-boh³ woo¹-mit⁶
 變本加厲 地 散播 污衊

God */that [?] lies
 Seung⁶-dai³ dik¹ fong¹-wa⁶
 上帝 的 謊話。

John Revelation
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Kai²-si⁶-luk⁶
 (約翰福音 8:44; 12:31; 啟示錄

Different/various churches * God
 12:9) Gok³ gaau³-wooi⁶ ba² Seung⁶-dai³
 各 教會 把 上帝

say what [sb] turn into [?] is MW/a
suet³-sing⁴ **si⁶** **goh³**
 說成 是 個

behave capriciously/chop & change attitude
faan²-fuk¹-mo⁴-seung⁴ **taai³-do⁶**
 反覆無常 、 態度

indifferent/cold & detached even/[go] so far as to
laang⁵-mok⁶ **sam⁶-ji³**
 冷漠 甚至

cruel & heartless [?] * god They
hoh¹-huk⁶-bat¹-yan⁴ **dik¹** **san⁴** **Ta¹-moon⁴**
 苛酷不仁 的 神 。 他們

start/launch warfare/war kill people shed blood even/yet
faat³-dung⁶ **jin³-jang¹** **saat³-yan⁴** **lau⁴-huet³** **waan⁴**
 發動 戰爭 ， 殺人 流血 ， 還

claim/assert God stand */at their one
sing¹-ching¹ **Seung⁶-dai³** **jaam⁶** **joi⁶** **ta¹-moon⁴** **yat¹**
 聲稱 上帝 站 在 他們 一

side God create all things on earth *
fong¹ **Seung⁶-dai³** **chong³-jo⁶** **maan⁶-mat⁶** **dik¹**
 方 。 上帝 創造 萬物 的

credit by people obliterate/blot out blind
gung¹-lo⁴ **bei⁶** **yan⁴** **moot³-saat³** **maang⁴-muk⁶**
 功勞 被 人 抹殺 ， 盲目

*/that is [?] force/power and the theory of evolution instead by
dik¹ **lik⁶-leung⁶** **woh⁴** **jun³-fa³-lun⁶** **faan²** **bei⁶**
 的 力量 和 進化論 反 被

people extol Without the slightest doubt God
yan⁴ **goh¹-jung⁶** **Ho⁴-mo⁴-yi⁴-man⁶** **Seung⁶-dai³**
 人 歌頌 。 毫無疑問 ， 上帝

*/s/of holy name just be wilfully/wantonly slander
dik¹ **sing³-ming⁴** **jing³** **bei⁶** **si³-yi³** **dai²-wai²**
 的 聖名 正 被 肆意 詆毀 ，

so that endure shame & humiliation [?] Therefore
yi⁵-ji³ **mung⁴-sau¹-sau⁶-yuk⁶** **Yan¹-chi²**
 以致 蒙羞受辱 。 因此 ，

God */s/of name must be clearly seen */be/as
 Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴ bit¹-sui¹ jeung¹-hin² wai⁴
 上帝 的 名 必須 彰顯 為
 holy once more give out/show proper *
 sing³ chung⁴ fong³ ying¹-yau⁵ dik¹
 聖 , 重 放 應有 的
 splendour We desire actually see [?]
 gwong¹-choi² Ngoh⁵-moon⁴ hot³-mong⁶ gin³-do³
 光彩 。 我們 渴望 見到 ,
 God */s/of holy name be clearly seen */be/as holy
 Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-ming⁴ jeung¹-hin² wai⁴ sing³
 上帝 的 聖名 彰顯 為 聖 ,
 him */of universe rulership receive
 ta¹ dik¹ yue⁵-jau⁶ tung²-ji⁶-kuen⁴ sau⁶-do³
 他 的 宇宙 統治權 受到
 exoneration we undoubtedly very much be willing to
 chiu¹-suet³ ngoh⁵-moon⁴ mo⁴-yi⁴ han² lok⁶-yi³
 昭雪 ; 我們 無疑 很 樂意
 on this account put to the best use entire MW meagre strength
 wai⁶-chi² jun⁶ yat¹ fan⁶ min⁴-lik⁶
 為此 盡 一 份 綿力 。

[a] Why use holy/sacred */in order to
 Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ yung⁶ san⁴-sing³ loi⁴
 12, 13. (甲) 為甚麼 用 “ 神聖 ” 來
 describe God */s/of name very appropriate
 ying⁴-yung⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶ sap⁶-fan¹ hap¹-dong³
 形容 上帝 的 名字 十分 恰當 ?
 [b] Why God */s/of name need
 Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶ sui¹-yiu³
 (乙) 為甚麼 上帝 的 名字 需要
 be clearly seen */be/as holy
 jeung¹-hin² wai⁴ sing³
 彰顯 為 聖 ?

In addition/moreover another one MW with
 14 Chi²-ngoi⁶ , ling⁶ yat¹ goh³ gan¹
 此外 , 另 一 個 跟

God have close/intimate relationship *
 Seung⁶-dai³ yau⁵ mat⁶-chit³ gwaan¹-hai⁶ dik¹
 上帝 有 密切 關係 的

thing also almost/practically always be describe
 si⁶-mat⁶ ya⁵ gei¹-foo⁴ jung²-si⁶ bei⁶ miu⁴-sut⁶
 事物 也 幾乎 總是 被 描述

*/be/as sacred */[thing] that just is God */s/of
 wai⁴ san⁴-sing³ dik¹ na⁵ jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 為 神聖 的, 那 就是 上帝 的

force/power be known as/called holy spirit
 dung⁶-lik⁶ ching¹-wai⁴ sing³-ling⁴
 動力, 稱為 聖靈。

Genesis Holy spirit is universe
 Chong³-sai³-gei³ Sing³-ling⁴ si⁶ yue⁵-jau⁶
 (創世記 1:2) 聖靈 是 宇宙

within most formidable/powerful */that is [?] power/force
 gaan¹ jui³ keung⁴-daai⁶ dik¹ dung⁶-lik⁶
 間 最 強大 的 動力,

Jehovah make use of/use/utilize it */in order to fulfill
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wan⁶-yung⁶ ta¹ loi⁴ sat⁶-yin⁶
 耶和華 運用 它 來 實現

his own * will Since God * do
 ji⁶-gei² dik¹ ji²-yi³ Gei³-yin⁴ Seung⁶-dai³ soh² jo⁶
 自己的 旨意。 既然 上帝 所做

* things to the utmost/all all/also holy & pure
 dik¹ si⁶ jun⁶ do¹ sing³-git³
 的 事 盡 都 聖潔,

just & honourable therefore his */that is [?]
 gwong¹-ming⁴-jing³-daai⁶ yan¹-chi² ta¹ dik¹
 光明正大, 因此 他的

power be called holy spirit is
 dung⁶-lik⁶ ching¹-wai⁴ sing³-ling⁴ si⁶
 動力 稱為 聖靈 是

appropriate/apt * Luke
 hap¹-yue⁴-kei⁴-fan⁶ dik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 恰如其分 的。(路加福音 11:13;

Romans BlaspHEME holy spirit which is
 Loh⁴-ma⁵-sue¹ Sit³-duk⁶ sing³-ling⁴ jau⁶-si⁶
 羅馬書 1:4) 褻瀆 聖靈 , 就是
 deliberately to disobey Jehovah */s/of will is
 goo³-yi³ wai⁴-kong³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-yi³ si⁶
 故意 違抗 耶和華 的 旨意, 是
 one MW: type cannot forgive * sin
 yat¹ jung² bat¹-dak¹ foon¹-sue³ dik¹ jui⁶
 一 種 不得 寬恕 的 罪。
 Mark
 Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 (馬可福音 3:29)

Why God */s/of power be
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Seung⁶-dai³ dik¹ dung⁶-lik⁶ bei⁶
 14. 為甚麼 上帝 的 動力 被
 known as/called holy spirit BlaspHEME holy spirit why
 ching¹-wai⁴ sing³-ling⁴ Sit³-duk⁶ sing³-ling⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹
 稱為 聖靈 ? 褻瀆 聖靈 為甚麼
 is serious/grave */that is [?] sin
 si⁶ yim⁴-jung⁶ dik¹ jui⁶
 是 嚴重 的 罪?

Jehovah */s/of Holiness [?]
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Dik¹ Sing³-git³
 耶和華 的 聖潔
 Why Draw/attract People
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Kap¹-yan⁵ Yan⁴
 為甚麼 吸引 人
 Get close to Him
 Chan¹-gan⁶ Ta¹
 親近 他
 We not difficult to see/to make out
 15 Ngoh⁵-moon⁴ bat¹-naan⁴ hon³-chut¹
 我們 不難 看出 ,

Bible why * God */s/of
 Sing³-ging¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ ba² Seung⁶-dai³ dik¹
 聖經 為甚麼 把 上帝 的

holiness [?] with person's for/to God *
 sing³-git³ gan¹ yan⁴ dui³ Seung⁶-dai³ dik¹
 聖潔 跟 人 對 上帝 的

reverence/fear mention in the same breath For example
 ging³-wai³ seung¹-tai⁴-bing⁶-lun⁶ Lai⁶-yue⁴
 敬畏 相提並論 。 例如 ,

Psalms say All the people [?] all should/ought to
 Si¹-pin¹ suet³ Maan⁶-man⁴ do¹ dong¹
 詩篇 99:3 說 : “ 萬民 都 當

extol/sing the praises of God */s/of name Him */of
 jaan³-jung⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴ Ta¹ dik¹
 讚頌 上帝 的 名 。 他的

name great/mighty be worth fearing [?] holy & pure
 ming⁴ wai⁵-daai⁶ hoh²-wai³ sing³-git³
 名 偉大 可畏 , 聖潔

flawless However this definitely isn't a MW: type
 mo⁴-ha⁴ Yin⁴-yi⁴ je⁵ juet⁶ bat¹-si⁶ yat¹ jung²
 無瑕 。 然而 , 這 絕 不 是 一 種

morbid state fear/dread */but is person based on/in line with
 beng⁶-taai³ wai³-gui⁶ yi⁴ si⁶ yan⁴ boon²-jeuk⁶
 病態 畏懼 , 而 是 人 本 着

for/to God lofty/high * respect very deeply
 dui³ Seung⁶-dai³ sung⁴-go¹ dik¹ ging³-yi³ sam¹-sam¹
 對 上帝 崇 高 的 敬 意 , 深 深

worship/revere him God * holiness [?] cause/make
 juen¹-sung⁴ ta¹ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-git³ si²
 尊 崇 他 。 上 帝 的 聖 潔 使

people be inferior by comparison we naturally
 yan⁴ seung¹-ying⁴-gin³-juet³ ngoh⁵-moon⁴ ji⁶-yin⁴
 人 相 形 見 絀 , 我 們 自 然

should fear/reverentially fear him Although God
 ying¹-goi¹ ging³-wai³ ta¹ Sui¹-yin⁴ Seung⁶-dai³
 應 該 敬 畏 他 。 雖 然 上 帝

*/s/of holiness [?] is the pinnacle of perfection pure
 dik¹ sing³-git³ si⁶ jun⁶-sin⁶-jun⁶-mei⁵ sun⁴-git³
 的 聖潔 是 盡善盡美 、 純潔
 flawless great/mighty lofty/majestic * but people
 mo⁴-ha⁴ wai⁵-daai⁶ sung⁴-go¹ dik¹ daan⁶-si⁶ yan⁴
 無瑕 、 偉大 崇高 的 , 但是 人
 ought not to shrink back/hang back We
 bat¹-goi¹ mong⁶-yi⁴-keuk³-bo⁶ Ngoh⁵-moon⁴
 不該 望而卻步 。 我們
 the more ... for/to God */s/of holiness [?] have
 yuet⁶ dui³ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-git³ yau⁵
 越 對 上帝 的 聖潔 有
 correct */that is [?] understanding then the more ... by him
 jing³-kok³ dik¹ liu⁵-gaai² jau⁶ yuet⁶ sau⁶ ta¹
 正確 的 了解 , 就 越 受 他
 be drawn/be attracted Why *
 kap¹-yan⁵ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹
 吸引 。 為甚麼 呢 ?

Why we should/ought to for/to holy & pure
 15. Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ dui³ sing³-git³
 為甚麼 我們 應該 對 聖潔
 */who is [?] God have fear/reverence */of hearts Fear/reverence
 dik¹ Seung⁶-dai³ yau⁵ ging³-wai³ ji¹ sam¹ Ging³-wai³
 的 上帝 有 敬畏 之 心 ? 敬畏
 God imply what
 Seung⁶-dai³ yi³-mei⁶-jeuk⁶ sam⁶-moh¹
 上帝 意味着 甚麼 ?

Be worth pay attention to */[thing] is Bible
 16 Jik⁶-dak¹ jue³-yi³ dik¹ si⁶ Sing³-ging¹
 值得 注意 的 是 , 聖經
 frequently/often * holiness [?] and/with magnificence
 wong⁵-wong⁵ ba² sing³-git³ gan¹ wa⁴-mei⁵
 往往 把 聖潔 跟 華美
 touch/relate */be together Isaiah *
 luen⁴-hai⁶ joi⁶ yat¹-hei² Yi⁵-choi³-a³-sue¹ ba²
 聯繫 在 一起 。 以賽亞書 63:15 把

the heavens describe */be/as God's that
 go¹-tin¹ ying⁴-yung⁴ wai⁶ Seung⁶-dai³ na⁵
 高天 形容 為 上帝 “那

holy & pure magnificent * residence Beautiful *
 sing³-git³ wa⁴-mei⁵ dik¹ gui¹-soh² Mei⁵-lai⁶ dik¹
 聖潔 華美的 居所 ”。美麗的

things/objects always able to attract people Please
 si⁶-mat⁶ jung² nang⁴ kap¹-yan⁵ yan⁴ Ching²
 事物 總能吸引 人。請

take a look at page * illustration This MW drawing
 hon³-hon³ yip⁶ dik¹ chaap³-to⁴ Je⁵ fuk¹ to⁴-wa²
 看看 33 頁的 插圖。這幅 圖畫

make people have a deep longing for is/yes/correct It
 ling⁶-yan⁴ sam¹-chi⁴-san⁴-wong⁵ si⁶ ma¹ Ta¹
 令人 心馳神往， 是 嗎？它

why so/like this fascinating */ch Here
 wai⁶-sam⁶-moh¹ yue⁴-chi² mai⁴-yan⁴ ne¹ Je⁵-lui⁵
 為甚麼 如此 迷人 呢？這裏

there are a MW clear bright & clean */that is [?]
 yau⁵ yat¹ tiu⁴ ching¹-chit³ ming⁴-jing⁶ dik¹
 有 一 條 清澈 明淨 的

stream one MW:stretch azure blue * sky/heavens
 kai¹-lau⁴ yat¹ pin³ jaam³-laam⁴ dik¹ tin¹-hung¹
 溪流， 一 片 湛藍 的 天空，

sparkling with light [?] * sunshine exceptional
 sim²-sim²-sang¹-fai¹ dik¹ yeung⁴-gwong¹ yi⁶-seung⁴
 閃閃生輝 的 陽光， 異常

pure & fresh * air/atmosphere Now imagine/visualize
 ching¹-san¹ dik¹ hung¹-hei³ Yin⁶-joi⁶ seung²-jeung⁶
 清新 的 空氣。 現在 想像

another one MW: kind scene One MW foul/filthy/dirty
 ling⁶ yat¹ jung² ging²-jeung⁶ Yat¹ do⁶ woo¹-juk⁶
 另 一 種 景象： 一 道 污濁

* filthy river [?] be choked with [?] rubbish tree trunk
 dik¹ chau³-sui² yue¹-sak¹ laap⁶-saap³ sue⁶-gon³
 的 臭水， 淤塞 垃圾， 樹幹

and stones/rocks be scrawl */so as to be [?] a complete mess
 woh⁴ sek⁶-tau⁴ kap¹ to⁴-se² dak¹ yat¹-tuen⁴-jo¹
 和 石頭 給 塗寫 得 一團糟 ,

in all places/everywhere foul atmosphere This
 do³-chue³ woo¹-yin¹-jeung³-hei³ Je⁵
 到處 烏煙瘴氣 。 這

scene/sight the least bit not draw/attract/fascinate people
 ching⁴-ging² yat¹-dim² bat¹ kap¹-yan⁵ yan⁴
 情景 一點 不 吸引 人 ,

on the contrary make people be disgusted correct
 faan² giu³ yan⁴ sang¹-aat³... dui³ ma¹
 反 叫 人 生厭 , 對 嗎 ?

We apparently from birth just know/be aware of
 Ngoh⁵-moon⁴ chi⁵-foo⁴ sang¹-loi⁴ jau⁶ ji¹-do⁶
 我們 似乎 生來 就 知道

what is beautiful Clean/being clean [?] is beautiful
 sam⁶-moh¹ si⁶ mei⁵ Ching¹-git³ si⁶ mei⁵
 甚麼 是 美 : 清潔 是 美 、

complete purity [?] is beautiful light/bright is beautiful
 sun⁴-chuen⁴ si⁶ mei⁵ gwong¹-ming⁴ si⁶ mei⁵
 純全 是 美 、 光明 是 美 。

These adjectives as it happens can
 Je⁵-se¹ ying⁴-yung⁴-chi⁴ jing³-ho² hoh²-yi⁵
 這些 形容詞 正好 可以

be used to describe Jehovah */s/of holiness [?]
 yung⁶-loi⁴ miu⁴-sut⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sing³-git³
 用來 描述 耶和華 的 聖潔 。

It's no wonder we read describe
 Naan⁴-gwaai³ ngoh⁵-moon⁴ duk⁶-do³ miu⁴-sut⁶
 難怪 我們 讀到 描述

Jehovah * vision then very deeply be
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ yi⁶-jeung⁶ jau⁶ sam¹-sam¹ bei⁶
 耶和華 的 異象 , 就 深深 被

attract firmly [-ed] God */s/of holiness [?] have
 kap¹-yan⁵ jue⁶ liu⁵ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-git³ yau⁵
 吸引 住 了 ! 上帝 的 聖潔 有

much magnificence */eh Beauty [?] */with [?] splendour/radiance
 doh¹ wa⁴-mei⁵ ne¹ Mei⁵ dak¹ gwong¹-choi²
 多 華美 呢? 美 得 光彩
 dazzle the eyes be like most pure most bright/shine *
 duet⁶-muk⁶ jeung⁶ jui³ sun⁴ jui³ leung⁶ dik¹
 奪目, 像 最 純 最 亮 的
 gold & silver sparkling/glittering give off light/shine be like
 gam¹-ngan⁴ sim²-sim² faat³-gwong¹ jeung⁶
 金銀 閃閃 發光, 像
 precious stone bright & dazzling [?] also be like
 bo²-sek⁶ chui¹-chaan³-sang¹-fai¹ ya⁵ jeung⁶
 寶石 璀璨生輝, 也 像
 flame glitter brilliant
 foh²-gwong¹ chaan³-laan⁶ fai¹-wong⁴
 火光 燦爛 輝煌。

Ezekiel Revelation
 Yi⁵-sai¹-git³-sue¹ Kai²-si⁶-luk⁶
 (以西結書 1:25-28; 啟示錄 4:2, 3)

[a] Holiness [?] with magnificence have what
 Gaap³ Sing²-git³ gan¹ wa⁴-mei⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹
 16. (甲) 聖潔 跟 華美 有 甚麼
 relation/connection Please give an example to illustrate/to explain [b]
 gwaan¹-hai⁶ Ching² gui²-lai⁶ suet³-ming⁴ Yuet⁶
 關係 ? 請 舉例 說明。(乙)
 Bible describe Jehovah */of vision
 Sing³-ging¹ miu⁴-sut⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ yi⁶-jeung⁶
 聖經 描述 耶和華 的 異象,
 how stress/emphasize cleanness complete purity [?] and
 jam²-yeung⁶ keung⁴-diu⁶ ching¹-git³ sun⁴-chuen⁴ woh⁴
 怎樣 強調 清潔、 純全 和
 light
 gwong¹-ming⁴
 光明 ?

God such holiness [?] compared to
 Seung⁶-dai³ je⁵-moh¹ sing³-git³ seung¹-bei²
 17 上帝 這麼 聖潔, 相比

the latter [?] we aren't too lowly [-ed]
 ji¹-ha⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-si⁶ taai³ bei¹-mei⁴ liu⁵
 之下，我們不是太卑微了

Yes we really/indeed
 ma¹ Si⁶-dik¹ ngoh⁵-moon⁴ sat⁶-joi⁶
 嗎？是的，我們實在

insignificant/negligible After all we
 mei⁴-bat¹-juk¹-do⁶ Bat¹-ging² ngoh⁵-moon⁴
 微不足道。畢竟，我們

compare with Jehovah differ from/fall short of * too
 bei² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chaa¹... dak¹ taai³
 比耶和華差得太

far too far [-ed] However we
 yuen⁵ taai³ yuen⁵ liu⁵ Hoh²-si⁶ ngoh⁵-moon⁴
 遠太遠了。可是，我們

should feel oneself inferior to such an extent as to not dare to
 ying¹-goi¹ ji⁶-bei¹ yi⁵-ji³ bat¹-gam²
 應該自卑，以致不敢

draw close to him Please consider/take a look at
 chan¹-gan⁶ ta¹ ma¹ Ching² hon³-hon³
 親近他嗎？請看看

Seraphs shout loudly Jehovah so/how
 Saat³-laai¹-fat¹ go¹-haam³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ doh¹-moh¹
 撒拉弗高喊耶和華多麼

holy & pure when Isaiah have what
 sing³-git³ si⁴ Yi⁵-choi³-a³ yau⁵ sam⁶-moh¹
 聖潔時，以賽亞有甚麼

reaction he say I have woe/trouble [-ed]
 faan²-ying³ ta¹ suet³ Ngoh⁵ yau⁵-woh⁶ liu⁵
 反應，他說：“我有禍了！

I will/be going to result in/belong to silence [-ed]
 Ngoh⁵ yiu³ gwai¹-yue¹ cham⁴-jik⁶ liu⁵
 我要歸於沉寂了，

because I am lips unclean * man
 yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ jui²-sun⁴ bat¹-git³ dik¹ yan⁴
 因為我是嘴唇不潔的人，

and also/moreover live * lips unclean * people
yi⁴-che² jue⁶ joi⁶ jui²-sun⁴ bat¹-git³ dik¹ man⁴
而且 住在 嘴唇 不潔 的 民

among also/and with one's own eyes see king
jung¹ yau⁶ chan¹-ngaan⁵ hon³-gin³ gwan¹-wong⁴
中，又 親眼 看見 君王

Lord of armies Jehovah
Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue² Ye⁴-woh⁴-wa⁴
萬軍之主 耶和華 !”

Isaiah Isaiah as soon as/once
Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Yi⁵-choi³-a³ yat¹
(以賽亞書 6:5) 以賽亞 一

think of/call to mind Jehovah so/how holy & pure
seung²-do³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ doh¹-moh¹ sing³-git³
想到 耶和華 多麼 聖潔

flawless can't help feel unworthy/feel inferior
mo⁴-ha⁴ bat¹-gam³ ji⁶-chaam⁴-ying⁴-wai³
無瑕， 不禁 自慚形穢。

God's this faithful & honest * servant
Seung⁶-dai³ je⁵-goh³ jung¹-sun³ dik¹ buk⁶-yan⁴
上帝 這個 忠信 的 僕人

feel feel too ashamed to show one's face However
gam²-do³ mo⁴-dei⁶-ji⁶-yung⁴ Hoh²-si⁶
感到 無地自容。 可是，

Jehovah help Isaiah put aside
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bong¹-joh⁶ Yi⁵-choi³-a³ fong³-ha⁶
耶和華 幫助 以賽亞 放下

feelings */forth
sam¹ loi⁴
心 來。

A Seraph immediately come
18 Yat¹-goh³ Saat³-laai¹-fat¹ ma⁵-seung⁶ loi⁴
一個 撒拉弗 馬上 來

comfort/console Isaiah prophet How
on¹-wai³ Yi⁵-choi³-a³ sin¹-ji¹ Jam²-yeung⁶
安慰 以賽亞 先知。 怎樣

comfort/console him */then Angel from altar on
 on¹-wai³ ta¹ ne¹ Tin¹-si³ chung⁴ taan⁴ seung⁶...
 安慰 他 呢？ 天使 從 壇 上

take & bring [?] one MW heat until red * charcoal use/with
 chui²-loi⁴ yat¹ faai³ siu¹-hung⁴ dik¹ taan³ yung⁶
 取來 一 塊 燒紅 的 炭， 用

charcoal touch [-ed] Isaiah */s/of lips
 taan³ pung³-liu⁵ Yi⁵-choi³-a³ dik¹ jui²-sun⁴
 炭 碰了 以賽亞 的 嘴唇。

This act come to hear of [?] seem like not
 Je⁵-goh³ gui²-dung⁶ ting¹-loi⁴ ho²-jeung⁶ bat¹
 這個 舉動 聽來 好像 不

cause people comfort/consolation instead/on the contrary increase/add to
 ling⁶-yan⁴ on¹-wai³ faan²-yi⁴ ga¹-tim¹
 令人 安慰， 反而 加添

pain/suffering However don't/must not forget[-ed] this is
 tung³-foo² Hoh²-si⁶ bat¹-yiu³ mong⁴-liu⁵ je⁵ si⁶
 痛苦。 可是， 不要 忘了 這是

MW/a vision angel */s/of act/activity is
 goh³ yi⁶-jeung⁶ tin¹-si³ dik¹ gui²-dung⁶ si⁶
 個 異象， 天使 的 舉動 是

contain rich symbolic meaning */[one]
 ham⁴-yau⁵ fung¹-foo³ jeung⁶-jing¹ yi³-yi⁶ dik¹
 含有 豐富 象徵 意義 的。

Faithful & honest * Isaiah is MW/a
 Jung¹-sun³ dik¹ Yi⁵-choi³-a³ si⁶ goh³
 忠信 的 以賽亞 是 個

Jew naturally know/be aware of * temple
 Yau⁴-taai³-yan⁴ ji⁶-yin⁴ ji¹-do⁶ joi⁶ sing³-din⁶
 猶太人， 自然 知道 在 聖殿

*/s/of altar */on priests every day all
 dik¹ jai³-taan⁴ seung⁶... jai³-si¹ tin¹-tin¹ do¹
 的 祭壇 上， 祭司 天天 都

offer up sacrifices */in behalf of people make atonement
 hin³-seung⁵ jai³-mat⁶ wai⁶ yan⁴ suk⁶-jui⁶
 獻上 祭物 為 人 贖罪。

Seraph thereby/thus benevolent/kind */-ly remind
Saat³-laai¹-fat¹ jik⁶-chi² yan⁴-chi⁴ dei⁶ tai⁴-sing²
撒拉弗 藉此 仁慈 地 提醒

Isaiah although his lips unclean +/[is!]
Yi⁵-choi³-a³ sui¹-yin⁴ ta¹ jui²-sun⁴ bat¹-git³ si⁶
以賽亞，雖然他“嘴唇不潔”，是

sinful +/* yet he also can be God
yau⁵-jui⁶ dik¹ daan⁶ ta¹ ya⁵ nang⁴ bei⁶ Seung⁶-dai³
有罪的，但他也能被上帝

regard as clean * man/person Also that is/just is
si⁶-wai⁴ git³-jing⁶ dik¹ yan⁴ Ya⁵ jau⁶-si⁶
視為潔淨的人。* 也就是

to say Jehovah be willing to * imperfect
suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yuen⁶-yi³ ba² bat¹-yuen⁴-mei⁵
說，耶和華願意把不完美

* sinners regard as holy & pure even though this
dik¹ jui⁶-yan⁴ si⁶-wai⁴ sing³-git³ jun²-goon² je⁵
的罪人視為聖潔，儘管這

MW: type holiness [?] +/[is!] have limitation +/*
jung² sing³-git³ si⁶ yau⁵ haan⁶-do⁶ dik¹
種聖潔是有限度的。

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 6:6, 7)

Since the Bible frequently/often use lips */in order to
* Gei³-yin⁴ Sing³-ging¹ wong⁵-wong⁵ yung⁶ jui²-sun⁴ loi⁴
* 既然聖經往往用嘴唇來

symbolize speech */at here use lips unclean
jeung⁶-jing¹ suet³-wa⁶ joi⁶ je⁵-lui⁵ yung⁶ jui²-sun⁴ bat¹-git³
象徵說話，在這裏用“嘴唇不潔”

this phrase truly/indeed appropriate +/for imperfect *
je⁵-goh³ pin³-yue⁵ sat⁶-joi⁶ hap¹-dong³ Dui³ bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹
這個片語實在恰當。對不完美的

people +/come to speak of not a few sins really are because we
yan⁴ loi⁴ suet³ bat¹-siu² jui⁶ jing³-si⁶ yan¹-wai⁶ ngoh⁵-moon⁴
人來說，不少罪正是因為我們

do not restrain/restrict lips */as a result bring about/cause *
moot⁶-yau⁵ yeuk³-chuk¹ jui²-sun⁴ yi⁴ do⁶-ji³ dik¹
沒有約束嘴唇而導致。

17, 18. ([a] 甲)
 Gaap³ Yi⁵-choi³-a³ hon³-do³ yi⁶-jeung⁶ hau⁶
 以賽亞 看到 異象 後 ,
 at first have what reaction [b]
 hei²-choh¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Yuet⁶
 起初 有 甚麼 反應 ? (乙)
 Jehovah send Seraph how comfort
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ paai³ Saat³-lai¹-fat¹ jam²-yeung⁶ on¹-wai³
 耶和華 派 撒拉弗 怎樣 安慰
 Isaiah Seraph * act contain
 Yi⁵-choi³-a³ Saat³-lai¹-fat¹ dik¹ gui²-dung⁶ ham⁴-yau⁵
 以賽亞 ? 撒拉弗 的 舉動 含有
 what meaning
 sam⁶-moh¹ yi³-si¹
 甚麼 意思 ?

19 Us *of circumstances also similar
 Ngoh⁵-moon⁴ dik¹ ching⁴-fong³ ya⁵ lui⁶-chi⁵
 我們 的 情況 也 類似 。
 Ancient times Jerusalem temple altar
 Goo²-doi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ sing³-din⁶ jai³-taan⁴
 古代 耶路撒冷 聖殿 祭壇
 on * sacrifices symbolize a
 seung⁶... dik¹ jai³-sang¹ jeung⁶-jing¹ yat¹-goh³
 上 的 祭牲 象徵 一個
 even more great * reality which is Jesus */in
 gang³ wai⁵-daai⁶ dik¹ sat⁶-tai² jau⁶-si⁶ Ye⁴-so¹ joi⁶
 更 偉大 的 實體 , 就是 耶穌 在
 C.E. year sacrifice life
 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ hei¹-sang¹ sang¹-ming⁶
 公元 33 年 犧牲 生命 ,
 */in behalf of man offer up [?]/give the only * perfect
 wai⁶ yan⁴ hin³-chut¹ wai⁴-yat¹ dik¹ yuen⁴-mei⁵
 為 人 獻出 惟一 的 完美

sacrifice
 jai³-mat⁶ 祭物 。 (Hebrews Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ 希伯來書 9:11-14) As long as Ji²-yiu³ 只要

we
 ngoh⁵-moon⁴ 我們 really [?]/genuinely [?] jan¹-jing³ 真正 be repentant fooi³-gwoh³ 悔過 ,

change one's course to/for Jesus */of sacrifice
 goi²-yin⁴-yik⁶-chit³ 改弦易轍 , dui³ 對 Ye⁴-so¹ 耶穌的 dik¹ hei¹-sang¹ 犧牲

have faith us */of sins then will
 yau⁵ sun³-sam¹ 有信心 , ngoh⁵-moon⁴ 我們 dik¹ jui⁶ 的罪 jau⁶ wooi⁵ 就會

receive/obtain pardon 1 John
 dak¹-do³ 得到 se³-min⁵ 赦免 。 (Yeuk³-hon⁶-yat¹-sue¹ 約翰一書 2:2)

We also can be God regard as
 Ngoh⁵-moon⁴ 我們 ya⁵ nang⁴ 也 能 bei⁶ Seung⁶-dai³ 被 上帝 si⁶-wai⁴ 視為

clean * persons/people Therefore Jehovah
 git³-jing⁶ 潔淨 dik¹ yan⁴ 的 人 。 Yan¹-chi² 因此 , Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華

remind us say You [plural] must/need to
 tai⁴-sing² 提醒 ngoh⁵-moon⁴ 我們 suet³ Nei⁵-moon⁴ 說 : “ 你們 yiu³ 要

be holy & pure because I am holy & pure */[one]
 sing³-git³ 聖潔 , yan¹-wai⁶ 因為 ngoh⁵ si⁶ 我 是 sing³-git³ dik¹ 聖潔 的 ”

1 Peter Please take note
 Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ (彼得前書 1:16) Ching² jue³-yi³ 請 注意 ,

Jehovah does not demand/require we
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華 moot⁶-yau⁵ 沒有 yiu¹-kau⁴ 要求 ngoh⁵-moon⁴ 我們

and/with him be the same be holy & pure He never
 gan¹ ta¹ yat¹-yeung⁶ 跟他 一樣 sing³-git³ 聖潔 。 Ta¹ chung⁴-bat¹ 從不

make excessive demands [of] us Psalms
 hoh¹-kau⁴ ngoh⁵-moon⁴ Si¹-pin¹
 苛求 我們 (詩篇 103:13,
 But Jehovah require/ask/demand
 14) Daan⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yiu¹-kau⁴
 但 耶和華 要求
 we be holy & pure because he +[is!]
 ngoh⁵-moon⁴ sing³-git³ yan¹-wai⁶ ta¹ si⁶
 我們 聖潔 , 因為 他 是
 holy & pure +/* We since are
 sing³-git³ dik¹ Ngoh⁵-moon⁴ gei³-yin⁴ si⁶
 聖潔 的 。 我們 “ 既然 是
 beloved * children just/then should/ought to
 mung⁴-oi³ dik¹ yi⁴-nui⁵ jau⁶ ying¹-goi¹
 蒙愛 的 兒女 ” , 就 應該
 try one's best imitate God */s/of
 kit³-jun⁶-soh²-nang⁴ haau⁶-faat³ Seung⁶-dai³ dik¹
 竭盡所能 , 效法 上帝 的
 holiness [?] Ephesians Achieve/attain/reach
 sing³-git³ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ Daat⁶-do³
 聖潔 。 (以弗所書 5:1) 達到
 and strictly observe [?] holiness [?] */of standards is MW/an
 woh⁴ gan²-sau² sing³-git³ dik¹ biu¹-jun² si⁶ goh³
 和 緊守 聖潔 的 標準 是 個
 on-going [?] */that is [?] process
 chi⁴-juk⁶-bat¹-duen⁶ dik¹ gwoh³-ching⁴
 持續不斷 的 過程 。
 Therefore let us keep on/not stop */in
 Yan¹-chi² yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-duen⁶ joi⁶
 因此 , 讓 我們 不斷 在
 spiritual respects/aspects progress/make progress every day
 suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶ jeung²-jun³ tin¹-tin¹
 屬靈 方面 長進 , 天天
 */in order to achieve/attain complete holiness [?]
 wai⁶ daat⁶-do³ yuen⁴-chuen⁴ sing³-git³
 為 達到 “ 完全 聖潔 ”

*as a result exert oneself

yi⁴ no⁵-lik⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹
而 努力 ◦(哥林多後書 7:1)

2 Corinthians

Imperfect * people what/how/in any way */actually
Bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ jam²-yeung⁶ choi⁴
19. 不完美 的 人 怎樣 才
can/be able to * a certain extent/degree */in holy & pure
nang⁴ joi⁶ yat¹-ding⁶ ching⁴-do⁶ seung⁶... sing³-git³
能 在 一定 程度 上 聖潔 ?

Jehovah love/be fond of righteousness/justice and
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ hei²-oi³ jing³-yi⁶ woh⁴
20 耶和華 喜愛 正義 和
complete purity [?] hate wickedness/evil
sun⁴-chuen⁴ jang¹-han⁶ che⁴-ok³
純全 , 憎恨 邪惡 ◦

Habakkuk However he not
Ha¹-ba¹-guk¹-sue¹ Hoh²-si⁶ ta¹ bat¹
(哈巴谷書 1:13) 可是 他 不

hate us If we
jang¹-han⁶ ngoh⁵-moon⁴ Yue⁴-gwoh² ngoh⁵-moon⁴
憎恨 我們 ◦ 如果 我們

with/and God the same hate
gan¹ Seung⁶-dai³ yat¹-yeung⁶ jang¹-han⁶
跟 上帝 一樣 憎恨

wickedness/evil love/be fond of goodness/good imitate
che⁴-ok³ hei²-oi³ leung⁴-sin⁶ haau⁶-faat³
邪惡 , 喜愛 良善 , 效法

Christ Jesus */of perfect example
Gei¹-duk¹ Ye⁴-so¹ dik¹ yuen⁴-mei⁵ bong²-yeung⁶
基督 耶穌 的 完美 榜樣 ,

closely follow him */of footsteps [?] walk/go
gan²-gan² gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹ geuk³-jung¹ jau²
緊緊 跟隨 他的 腳蹤 走 ,

Jehovah just will pardon/remit us
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jau⁶ wooi⁵ se³-min⁵ ngoh⁵-moon⁴
耶和華 就 會 赦免 我們

*of sins
 dik¹ jui⁶ (A³-moh¹-si¹-sue¹ Amos
 的 罪 。 (阿摩司書 5:15;

¹ Peter We once
 Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴ yat¹-daan³
 彼得前書 2:21) 我們 一旦

know/be aware of holy & pure * God will *
 ji¹-do⁶ sing³-git³ dik¹ Seung⁶-dai³ woi⁵ ba²
 知道 , 聖潔 的 上帝 會 把

us regard as clean us */of
 ngoh⁵-moon⁴ hon³-jok³ git³-jing⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹
 我們 看作 潔淨 , 我們 的

outlook on life also just completely/totally change
 yan⁴-sang¹-goon¹ ya⁵ jau⁶ yuen⁴-chuen⁴ goi²-bin³
 人生觀 也 就 完全 改變

[-ed] Don't/should not forget Jehovah */s/of
 liu⁵ Bat¹-yiu³ mong⁴-gei³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 了 。 不要 忘記 , 耶和華 的

holiness [?] at first/originally also once make Isaiah
 sing³-git³ hei²-choh¹ ya⁵ chang⁴ giu³ Yi⁵-choi³-a³
 聖潔 起初 也 曾 叫 以賽亞

feel unworthy Isaiah say I
 ji⁶-chaam⁴-ying⁴-wai³ Yi⁵-choi³-a³ suet³ Ngoh⁵
 自慚形穢 。 以賽亞 說 : “ 我

have woe [-ed] However when he know/be aware of
 yau⁵-woh⁶ liu⁵ Hoh²-si⁶ dong³ ta¹ ji¹-do⁶
 有禍 了 ! ” 可是 , 當 他 知道

his own * sins already be atone for what one has in mind
 ji⁶-gei² dik¹ jui⁶ yi⁵-ging¹ bei⁶ suk⁶ seung²-faat³
 自己的 罪 已經 被 贖 , 想法

then/just completely/totally change [-ed] Afterwards
 jau⁶ yuen⁴-chuen⁴ goi²-bin³ liu⁵ Hau⁶-loi⁴
 就 完全 改變 了 。 後來

Jehovah ask who be willing to */for/in behalf of him
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ man⁶ sui⁴ yuen⁶-yi³ wai⁶ ta¹
 耶和華 問 誰 願意 為 他

serve/work for Isaiah immediately answer/respond
 haau⁶-lo⁴ Yi⁵-choi³-a³ ma⁵-seung⁶ wooi⁴-ying³
 效勞 ， 以賽亞 馬上 回應
 say I */be here Please send
 suet³ Ngoh⁵ joi⁶ je⁵-lui⁵ Ching² chaai¹-hin²
 說：“我 在 這裏！ 請 差遣
 me Isaiah At that time
 ngoh⁵ Yi⁵-choi³-a³-sue¹ 6:5-8) Dong¹-si⁴
 我！”（ 以賽亞書 6:5-8) 當時
 Isaiah even still not know/be aware of
 Yi⁵-choi³-a³ sam⁶-ji³ waan⁴ bat¹ ji¹-do⁶
 以賽亞 甚至 還 不 知道
 God appoint/send him carry out/perform what
 Seung⁶-dai³ paai³ ta¹ jap¹-hang⁴ sam⁶-moh¹
 上帝 派 他 執行 甚麼
 assignment
 yam⁶-mo⁶
 任務 。

[a] To know/be aware of holy & pure * God will
 Gaap³ Ji¹-do⁶ sing³-git³ dik¹ Seung⁶-dai³ wooi⁵
 20. (甲) 知道 聖潔 的 上帝 會
 * us regard as clean why very
 ba² ngoh⁵-moon⁴ hon³-jok³ git³-jing⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹ han²
 把 我們 看作 潔淨 ， 為甚麼 很
 important [b] To know/be aware of his own */that are [?] sins
 jung⁶-yiu³ Yuet⁶ Ji¹-do⁶ ji⁶-gei² dik¹ jui⁶
 重要 ? (乙) 知道 自己 的 罪
 already be atone for to/for Isaiah produce/bring about
 yi⁵-ging¹ bei⁶ suk⁶ dui³ Yi⁵-choi³-a³ chaan²-sang¹
 已經 被 贖 ， 對 以賽亞 產生
 what effect
 sam⁶-moh¹ ying²-heung²
 甚麼 影響 ?

Man +/[is!]
 Yan⁴ si⁶ jiu³ sing³-git³ Seung⁶-dai³ dik¹
 21 人 是 照 聖潔 上帝 的

form made +/* possess God */s/of
 ying⁴-jeung⁶ jo⁶ dik¹ yung²-yau⁵ Seung⁶-dai³ dik¹
 形像 造的， 擁有 上帝 的

qualities also be able to comprehend/grasp spiritual *
 dak⁶-jat¹ ya⁵ nang⁴ ling⁵-ng⁶ suk⁶-ling⁴ dik¹
 特質， 也 能 領悟 屬靈 的

matters Genesis Therefore
 si⁶ Chong³-sai³-gei³ Yan¹-chi²
 事。 (創世記 1:26) 因此，

we/us everyone all can be holy & pure
 ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ hoh²-yi⁵ sing³-git³
 我們 人人 都 可以 聖潔。

If/be going to cultivate holiness [?] */of special quality
 Yiu³ pooi⁴-yeung⁵ sing³-git³ dik¹ dak⁶-jat¹
 要 培養 聖潔 的 特質，

we admittedly must try hard/make great efforts
 ngoh⁵-moon⁴ goo³-yin⁴ bit¹-sui¹ no⁵-lik⁶
 我們 固然 必須 努力，

however Jehovah also be willing to help
 hoh²-si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ lok⁶-yi³ bong¹-joh⁶
 可是 耶和華 也 樂意 幫助

us * this process/course of events in
 ngoh⁵-moon⁴ Joi⁶ je⁵-goh³ gwoh³-ching⁴ jung¹
 我們。 在 這個 過程 中，

us with holy & pure */who is [?] God
 ngoh⁵-moon⁴ gan¹ sing³-git³ dik¹ Seung⁶-dai³
 我們 跟 聖潔 的 上帝

*/of relationship also will more & more
 dik¹ gwaan¹-hai⁶ ya⁵ wooi⁵ yuet⁶-loi⁴-yuet⁶
 的 關係 也 會 越來越

be close/be intimate Furthermore * soon afterwards * each
 chan¹-mat⁶ Chi²-ngoi⁶ joi⁶ chui⁴-hau⁶ dik¹ gok³
 親密。 此外， 在 隨後的 各

chapter in +/just we go deep into
 jeung¹ lui⁵ dong¹ ngoh⁵-moon⁴ sam¹-yap⁶
 章 裏， 當 我們 深入

ponder over/reflect on God */s/of each MW: type
 si¹-haau² Seung⁶-dai³ dik¹ gok³ jung²
 思考 上帝 的 各 種

special quality +/when then will succeed in finding even more
 dak⁶-jat¹ si⁴ jau⁶ wooi⁵ jaau²-do³ gang³
 特質 時 , 就 會 找到 更

abundant * reasons to draw close to
 chung¹-fan⁶ dik¹ lei⁵-yau⁴ yiu³ chan¹-gan⁶
 充分 的 理由 要 親近

God
 Seung⁶-dai³
 上帝 !

21. We why can firmly believe
 Ngoh⁵-moon⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ hoh²-yi⁵ kok³-sun³
 我們 為甚麼 可以 確信

we; ourselves certainly be able to cultivate and maintain
 ji⁶-gei² bit¹-ding⁶ nang⁴-gau³ pooi⁴-yeung⁵ woh⁴ bo²-chi⁴
 自己 必定 能够 培養 和 保持

holiness [?]
 sing³-git³
 聖潔 ?

Thoughts for Meditation
Si¹-haau²-tai⁴
 思考題

Leviticus We if/be going to have
 Lei⁶-mei⁶-gei³ Ngoh⁵-moon⁴ yiu³ yau⁵
 利未記 我們 要 有

19:1-18 holy & pure/holiness [?] */that is [?]/of behaviour then must
 sing³-git³ dik¹ ban²-hang⁶ jau⁶ bit¹-sui¹
 聖潔 的 品行 , 就 必須

practice/live up to the Bible */s/of what principles
 sat⁶-chin⁵ Sing³-ging¹ dik¹ sam⁶-moh¹ yuen⁴-jak¹
 實踐 聖經 的 甚麼 原則 ?

Deuteronomy Personal hygiene/sanitation
 San¹-ming⁶-gei³ Goh³-yan⁴ wai⁶-sang¹
 申命記 個人 衛生

23:9-14

and/with holiness [?]/sanctity have what
gan¹ sing³-git³ yau⁵ sam⁶-moh¹
跟 聖潔 有 甚麼

relationship/connection Us *of clothing
gwaan¹-hai⁶ ? Ngoh⁵-moon⁴ dik¹ yi¹-jeuk³
關係 ? 我們 的 衣着

style of dressing and room/house being clean [?] can
da²-baan³ woh⁴ gui¹-sat¹ ching¹-git³ hoh²-yi⁵
打扮 和 居室 清潔 可以

how reflect holiness [?] *of special quality
jam²-yeung⁶ faan²-ying² sing³-git³ dik¹ dak⁶-jat¹
怎樣 反映 聖潔 的 特質 ?

Romans We
Loh⁴-ma⁵-sue¹ 6:12-23; 12:1-3 Ngoh⁵-moon⁴
羅馬書 我們

if/be going to maintain/preserve holiness [?] then must for/to
yiu³ bo²-chi⁴ sing³-git³ jau⁶ bit¹-sui¹ dui³
要 保持 聖潔 , 就 必須 對

sin and world */s/of unhealthy
jui⁶ woh⁴ sai³-gaai³ dik¹ bat¹-leung⁴
罪 和 世界 的 不良

general mood/atmosphere have what outlook/view/opinion
fung¹-hei³ yau⁵ sam⁶-moh¹ hon³-faat³
風氣 有 甚麼 看法 ?

Hebrews If
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ 12:12-17 Yue⁴-gwoh²
希伯來書 如果

we strive to/do one's best to spend/pass holy & pure *
ngoh⁵-moon⁴ lik⁶-kau⁴ gwoh³ sing³-git³ dik¹
我們 力求 過 聖潔 的

life just must [?] what/how do/act
sang¹-woot⁶ jau⁶-dak¹ jam²-yeung⁶ jo⁶
生活 , 就得 怎樣 做 ?

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 33 頁 的 圖片]

Holiness [?] attract/draw person just be like beauty attract person
Sing³-git³ kap¹-yan³ yan⁴ jau⁶ jeung⁶ mei³-ging² kap¹-yan⁵ yan⁴
聖潔 吸引 人 , 就 像 美景 吸引 人

the same
yat¹-yeung⁶
一樣

Scriptures for chapter 3

Be quote/cite or consult/refer to * Scriptures
Bei⁶ yan⁵-yung⁶ waak⁶ cha¹-yuet⁶ dik¹ Ging¹-man⁴
被 引用 或 查閱 的 經文

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 6:1, 2)

Uzziah [Azariah] king die/pass away that one year I see
Woo¹-sai¹-nga⁵ wong⁴ ga³-bang¹ na⁵ yat¹ nin⁴ ngoh⁵ hon³-gin³
烏西雅 王 駕崩 那 一 年, 我 看見
Jehovah sit * lofty * throne */on throne
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joh⁶ joi⁶ sung⁴-go¹ dik¹ bo²-joh⁶ seung⁶... bo²-joh⁶
耶和華 坐 在 崇 高 的 寶 座 上, 寶 座
be high up in the air robe cover[-ing] whole/entire MW temple
ling⁴-hung¹ po⁴-ji² fuk¹-goi³-jeuk⁶ jing² joh⁶ sing³-din⁶
凌 空, 袍 子 覆 蓋 着 整 座 聖 殿 。²
Be in attendance * above/over * Seraph angels each have
Si¹-lap⁶ joi⁶ seung⁶-min⁶ dik¹ Saat³-laai¹-fat¹ tin¹-si³ gok³ yau⁵
侍 立 在 上 面 的 撒 拉 弗 天 使, 各 有
six MW wings two MW cover/hide from view face two MW
luk⁶ goh³ chi³-bong² leung⁵ goh³ je¹ lim⁵ leung⁵ goh³
六 個 翅 膀, 兩 個 遮 臉, 兩 個
cover/hide from view feet two MW use in order to fly/circle in the air
je¹ geuk³ leung⁵ goh³ yung⁶-loi⁴ fei¹-cheung⁴
遮 腳, 兩 個 用 來 飛 翔 。 Λ

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 6:3, 4)

They together/with each other echo/work in concert with say
Ta¹-moon⁴ bei²-chi² foo¹-ying³ suet³
他 們 彼 此 呼 應 說 :
Lord of armies Jehovah how/so holy & pure
Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ doh¹-moh¹ sing³-git³
“ 萬 軍 之 主 耶 和 華 多 麼 聖 潔 ,
how/so holy & pure how/so holy & pure Him */of glory
doh¹-moh¹ sing³-git³ doh¹-moh¹ sing³-git³ Ta¹ dik¹ wing⁴-yiu⁶
多 麼 聖 潔 , 多 麼 聖 潔 ! 他 的 榮 耀
fill the whole earth Due to call out *
chung¹-moon⁵ chuen⁴-dei⁶ Yau⁴-yue¹ foo¹-haam³ dik¹
充 滿 全 地 由 於 呼 喊 的
voice doors under * axles shake */upwards
sing¹-yam¹ moon⁴ ha⁶ dik¹ juen³-juk⁶ jan³-dung⁶ hei²-loi⁴
聲 音 , 門 下 的 轉 軸 震 動 起 來 ,

holy place also gradually be filled with [-ed] smoke
sing³-soh² ya⁵ jim⁶-jim⁶ chung¹-moon⁵-liu⁵ yin¹
聖所 也 漸漸 充滿了 煙 。 Λ

Revelation
Kai²-si⁶-luk⁶
(啟示錄 4:8)

These four MW living creatures [?] each one MW also have six MW
Je⁵ sei³ goh³ wool⁶-mat⁶ mooi⁵ yat¹ goh³ do¹ yau⁵ luk⁶ jek³
這 四 個 活物 ， 每 一 個 都 有 六 隻
wings round about and underneath/beneath all be filled with [?]
chi³-bong² jau¹-wai⁴ woh⁴ dai²-ha⁶ do¹ bo³-moon⁵
翅膀 ， 周圍 和 底下 都 布滿
eyes They day & night unceasing [?] */-ly say
ngaan⁵-jing¹ Ta¹-moon⁴ jau³-ye⁶-bat¹-sik¹ dei⁶ suet³
眼睛 。 他們 晝夜不息 地 說：
Jehovah God past */exist/be alive today/now */exist/be alive
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ sik¹ joi⁶ gam¹ joi⁶
“ 耶和華 上帝 ， 昔 在 、 今 在 、
future forever */exist/be alive */[one] Almighty One is holy & pure
jeung¹-loi⁴ wing⁵ joi⁶ dik¹ Chuen⁴-nang⁴-je² si⁶ sing³-git³
將來 永 在 的 全能者 ， 是 聖潔 、
holy & pure holy & pure */[one]
sing³-git³ sing³-git³ dik¹
聖潔 、 聖潔 的 ” Λ

Proverbs
Jam¹-yin⁴
(箴言 16:5)

Every/all at heart arrogant * person/persons
Faan⁴ sam¹-lui⁵ giu¹-ngo⁶ dik¹ yan⁴ ,
凡 心裏 驕傲 的 人 ，
Jehovah regard as detestable
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶-wai⁴ hoh²-jang¹
耶和華 視為 可憎 ；
This MW: type person even if act together
Je⁵ jung² yan⁴ jung³-yin⁴ luen⁴-sau²
這 種 人 縱然 聯手 ，
Also not able to avoid/escape be/suffer punish/punishment
Ya⁵ bat¹-nang⁴ min⁵ sau⁶ ching⁴-fat⁶
也 不能 免 受 懲罰 。 Λ

James
Nga⁵-gok³-sue¹
(雅各書 4:6)

However God * grant/bestow * undeserved kindness
Bat¹-gwoh³ Seung⁶-dai³ soh² chi³ dik¹ fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din²
不過，上帝所賜的分外恩典
power/strength more great Therefore there are words say God
lik⁶-leung⁶ gang³ daai⁶ Yan¹-chi² yau⁵ wa⁶ suet³ Seung⁶-dai³
力量更大。因此有話說：“上帝
with/and haughty * person be opposed [?]/be at enmity [?] however grant/bestow
yue⁵ go¹-ngo⁶ dik¹ yan⁴ wai⁴-dik⁶ keuk³ chi³
與高傲的人為敵，卻賜
undeserved kindness to humble * person
fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din² kap¹ him¹-bei¹ dik¹ yan⁴
分外恩典給謙卑的人” ^

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 12:6)

Zion * inhabitants - you [plural] must loudly
Sek³-on¹ dik¹ gui¹-man⁴ a³ nei⁵-moon⁴ yiu³ go¹-sing¹
“錫安的居民啊，你們要高聲
cheer/acclaim loud voice applaud/cheer Israel */s/of Holy One
foon¹-foo¹ daai⁶-sing¹ hot³-choi² Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ Sing³-je²
歡呼、大聲喝彩！以色列的聖者
in course of being you [plural] among he how/so
jing³-joi⁶ nei⁵-moon⁴ dong¹-jung¹ ta¹ doh¹-moh¹
正在你們當中，他多麼
great
wai⁵-daai⁶
偉大” ^

Hosea
Hoh⁴-sai¹-a³-sue¹
(何西阿書 11:9)

I will not get angry also no longer destroy/exterminate
Ngoh⁵ bat¹-wooi⁵ faat³-no⁶ ya⁵ bat¹-joi³ wai²-mit⁶
我不會發怒，也不再毀滅
Ephraim because I am God isn't
Yi⁵-faat³-lin⁴ yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ Seung⁶-dai³ bat¹-si⁶
以法蓮，因為我是上帝，不是
mortal man/ordinary person I am */located at you there * Holy One
faan⁴-yan⁴ ngoh⁵ si⁶ joi⁶ nei⁵ na⁵-lui⁵ dik¹ Sing³-je²
凡人；我是在你那裏的聖者，
will not in anger */as a result come
bat¹-wooi⁵ ham⁴-no⁶ yi⁴ loi⁴
不會含怒而來。 ^

Psalms

Si¹-pin¹

(詩篇 40:5)

Jehovah me */of God -
5 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ngoh⁵ dik¹ Seung⁶-dai³ a³
耶和華 我的 上帝 啊，

You do [-ed] many great things
Nei⁵ jo⁶-liu⁵ hui²-doh¹ daai⁶-si⁶
你 做了 許多 大事，

You wonderful * works/deeds/actions
Nei⁵ kei⁴-miu⁶ dik¹ jok³-wai⁴
你 奇妙 的 作為、

You to us * keep in mind * thought/ideas
Nei⁵ dui³ ngoh⁵-moon⁴ soh² waai⁴ dik¹ yi³-nim⁶
你 對 我們 所 懷 的 意念

not know how many [??]

bat¹-ji¹-gei²-hui²
不知幾許。

You indeed/really incomparable
Nei⁵ dik¹-kok³ mo⁴-yue⁵-lun⁴-bei²
你 的確 無與倫比。

If I recount talk about & discuss you */of things
Yue⁴-gwoh² ngoh⁵ sut⁶-suet³ gong²-lun⁶ nei⁵ dik¹ si⁶
如果 我 述說 講論 你的 事，

Only fear many * countless/innumerable
Ji² pa³ doh¹ dak¹ bat¹-hoh²-sing¹-so²
只 怕 多 得 不可勝數。 ^

Psalms

Si¹-pin¹

(詩篇 83:18)

Let/the better to let people know/be aware of
18 Ho²-yeung⁶ yan⁴ ji¹-do⁶
好讓 人 知道，

You */of name is Jehovah
Nei⁵ dik¹ ming⁴ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
你 的 名 是 耶和華，

Only/alone you
Wai⁴-yau⁵ nei⁵
惟有 你

are rule the whole earth */of most high
si⁶ tung²-ji⁶ chuen⁴-dei⁶ dik¹ ji³-go¹-je²
是 統治 全地 的 至高者。 ^

Romans
Loh⁴-ma⁵-sue¹
 (羅馬書 7:15-25)

I do * things I; myself also not know/be aware of I *
 15 Ngoh⁵ jo⁶ dik¹ si⁶ ji⁶-gei² ya⁵ bat¹ ji¹-do⁶ Ngoh⁵ soh²
 我 做 的 事, 自 己 也 不 知 道 。 我 所
 wish/willing * things I do not usually do I *
 yuen⁶-yi³ dik¹ si⁶ ngoh⁵ moot⁶-yau⁵ seung⁴ jo⁶ ngoh⁵ soh²
 願 意 的 事, 我 沒 有 常 做; 我 所
 hate * things I actually/instead [?] go do However
 han⁶-woo³ dik¹ si⁶ ngoh⁵ do² hui³ jo⁶ Hoh²-si⁶
 恨 惡 的 事, 我 倒 去 做 。¹⁶ 可 是 ,
 if I do *[things] are I not wish/want/willing to do *
 yue⁴-gwoh² ngoh⁵ jo⁶ dik¹ si⁶ ngoh⁵ bat¹ yuen⁶-yi³ jo⁶ dik¹
 如 果 我 做 的 是 我 不 願 意 做 的
 things I then must acknowledge/confess the Law is good * But
 si⁶ ngoh⁵ jau⁶-yiu³ sing⁴-ying⁶ lut⁶-faat³ si⁶ ho² dik¹ Daan⁶
 事, 我 就 要 承 認 律 法 是 好 的 。¹⁷ 但
 now do these things */[one] no longer is me */but is usually */in
 yin⁶-joi⁶ jo⁶ je⁵-se¹ si⁶ dik¹ bat¹-joi³ si⁶ ngoh⁵ yi⁴ si⁶ seung⁴ joi⁶
 現 在 做 這 些 事 的, 不 再 是 我, 而 是 常 在
 me personally * sin do */[things] I know/be aware of *
 ngoh⁵ san¹-seung⁶ dik¹ jui⁶ jo⁶ dik¹ Ngoh⁵ ji¹-do⁶ joi⁶
 我 身 上 的 罪 做 的 。¹⁸ 我 知 道 在
 me inside that is * me */of physical body in there isn't
 ngoh⁵ lui⁵-min⁶ jau⁶-si⁶ joi⁶ ngoh⁵ dik¹ yuk⁶-tai² jung¹ moot⁶-yau⁵
 我 裏 面, 就 是 在 我 的 肉 體 中, 沒 有
 the least bit good Because I have do good *
 boon³-dim² leung²-sin⁶ Yan¹-wai⁶ ngoh⁵ yau⁵ hang⁴-sin⁶ dik¹
 半 點 良 善 。 因 為 我 有 行 善 的
 wish/desire however do not have do good * ability/power
 yuen⁶-mong⁶ keuk³ moot⁶-yau⁵ hang⁴-sin⁶ dik¹ nang⁴-lik⁶
 願 望, 卻 沒 有 行 善 的 能 力 。¹⁹
 I wish/want/willing to do * good I not go do
 Ngoh⁵ yuen⁶-yi³ hang⁴... dik¹ sin⁶ ngoh⁵ bat¹ hui³ hang⁴...
 我 願 意 行 的 善, 我 不 去 行 ;
 I not wish/want/willing to do * evil I on the contrary
 ngoh⁵ bat¹ yuen⁶-yi³ jok³ dik¹ ok³ ngoh⁵ faan²-yi⁴
 我 不 願 意 作 的 惡, 我 反 而
 frequently/often do If I do */[things] is I; myself not
 seung⁴ jok³ Yue⁴-gwoh² ngoh⁵ jo⁶ dik¹ si⁶ ji⁶-gei² bat¹
 常 作 。²⁰ 如 果 我 做 的 是 自 己 不
 wish/want/willing to do * things so then do these things */[one] just
 yuen⁶-yi³ jo⁶ dik¹ si⁶ na⁵-moh¹ jo⁶ je⁵-se¹ si⁶ dik¹ jau⁶
 願 意 做 的 事, 那 麼, 做 這 些 事 的, 就
 no longer is me */but is usually */in me personally *
 bat¹-joi³ si⁶ ngoh⁵ yi⁴ si⁶ seung⁴ joi⁶ ngoh⁵ san¹-seung⁶ dik¹ jui⁶
 不 再 是 我, 而 是 常 在 我 身 上 的 罪

do *
jo⁶ dik¹
做的。

Therefore I find/discover I; myself personally have one MW: type
21 Soh²-yi⁵ ngoh⁵ faat³-gok³ ji⁶-gei² san¹-seung⁶ yau⁵ yat¹ jung²
所以，我發覺自己身上有一種
law which is every time I be willing do right/correct * thing
lut⁶-faat³ jau⁶-si⁶ mooi⁵-dong¹ ngoh⁵ yuen⁶-yi³ jo⁶ dui³ dik¹ si⁶
律法，就是每當我願意做對的事，
then have evil thoughts pester/involve/annoy [-ing] me According to me
jau⁶ yau⁵ ok³-nim⁶ chin⁴-jeuk⁶ ngoh⁵ on³ ngoh⁵
就有惡念纏着我。²² 按我
internal/inner * person/man * to speak I indeed love/be fond of
noi⁶-joi⁶ dik¹ yan⁴ loi⁴ suet³ ngoh⁵ kok³-sat⁶ hei²-foon¹
內在的人來說，我確實喜歡

God */s/of law but I see
Seung⁶-dai³ dik¹ lut⁶-faat³ daan⁶-si⁶ ngoh⁵ hon³-chut¹
上帝的律法，²³ 但是我看出
on one's body/personally another have one MW: type law with my
san¹-seung⁶ ling⁶ yau⁵ yat¹ jung² lut⁶-faat³ gan¹ ngoh⁵
身上另有一種律法，跟我
thinking/thoughts *//of law fight/wage war * I carry off want
si¹-seung² dik¹ lut⁶-faat³ gau¹-jin³ ba² ngoh⁵ lo⁵-hui³ yiu³
思想 的 律法 交戰，把我擄去，要
me take orders from in/from body in sin */s/of law I
ngoh⁵ ting³-ming⁶ yue¹ san¹-tai² lui⁵ dik¹ lut⁶-faat³ Ngoh⁵
我聽命於身體裏罪的律法。²⁴ 我
this person/man truly/indeed miserable/bitter - Who come in order to rescue/save
je⁵ yan⁴ jan¹ foo² a³ Sui⁴ loi⁴ gau³
這人真苦啊！誰來救

me break away from this dying * body */then Thank
ngoh⁵ tuet³-lei⁴ je⁵-goh³ sui⁴-sei² dik¹ san¹-tai² ne¹ Gam²-je⁶
我脫離這個垂死的身體呢？²⁵ 感謝

God by means of us */of lord Jesus Christ
Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ jue² Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹
上帝通過我們的主耶穌基督

save[-ed] me It can be seen that * thoughts/thinking */in I
gau³-liu⁵ ngoh⁵ Hoh²-gin³ joi⁶ si¹-seung² seung⁶... ngoh⁵
救了我！可見，在思想 上，我

take orders from from God */s/of law * physical body
ting³-ming⁶ yue¹ Seung⁶-dai³ dik¹ lut⁶-faat³ joi⁶ yuk⁶-tai²
聽命於上帝的律法；在肉體

*/in I however be subjected to/suffer sin */s/of law *
seung⁶... ngoh⁵ keuk³ sau⁶ jui⁶ dik¹ lut⁶-faat³ soh²
上，我卻受罪的律法所

enslavement/slavery [?]

no⁴-yik⁶
奴役。Λ

1 Corinthians

Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹

(哥林多前書 10:12)

Therefore consider oneself standing firmly [?]/steadfast & sure [?] *[ones] really must [?]
 12 Soh²-yi⁵ ji⁶-yi⁵-wai⁴ jaam⁶-dak¹-wan² dik¹ hoh²-yiu³
 所以，自以為 站得穩 的 可要
 look out/be careful so as to avoid tumble/fall/slip up
 dong¹-sam¹ min⁵-dak¹ dit³-do²
 當心，免得 跌倒。 ^

Amos

a³-moh¹-si¹-sue¹

(阿摩司書 4:2)

Supreme * ruler [?] Jehovah based on/go by/by/rely on[-ing] his own
 2 Ji³-go¹ dik¹ jue²-joi² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ pang⁴-jeuk⁶ ji⁶-gei²
 至高的 主宰 耶和華 憑着 自己
 * holiness [?]/sanctity swear say See * You [plural]
 dik¹ sing³-git³ faat³-sai⁶ suet³ Hon³ na¹ Nei⁵-moon⁴
 的 聖潔 發誓 說：“看 哪！ 你們
 meet with/suffer calamity/disaster * day fast arrive [-ed] people certainly
 jo¹ joi¹ dik¹ yat⁶-ji² faai³ do³ liu⁵ yan⁴ bit¹
 遭 災 的 日子 快 到了，人 必
 use/with meat hooks * you [plural] hook up [??] even your [plural]
 yung⁶ yuk⁶-ngau¹ ba² nei⁵-moon⁴ ngau¹-jau² lin⁴ nei⁵-moon⁴
 用 肉鉤 把 你們 鉤走，連 你們
 last/final remaining *[things] also certainly by men use/with fish hook
 jui³-hau⁶ sing⁶-yue⁴ dik¹ ya⁵ bit¹ bei⁶ yan⁴ yung⁶ yue⁴-ngau¹
 最後 剩餘 的，也 必 被 人 用 魚鉤
 get hooked [?]
 ngau¹-hui³
 鉤去。 ^

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 3:5)

God say Don't/must not move near [?]/go near [?] here * you
 5 Seung⁶-dai³ suet³ Bat¹-yiu³ jau²-gan⁶ je³-lui⁵ Ba² nei⁵
 上帝 說：“不要 走近 這裏。把 你
 feet on * shoes take off */completely because you stand *
 geuk³ seung⁶... dik¹ haai⁴ tuet³ ha⁶-loi⁴ yan¹-wai⁶ nei⁵ jaam⁶ dik¹
 腳 上 的 鞋 脫 下來，因為 你 站的
 place is holy ground
 dei⁶-fong¹ si⁶ sing³-dei⁶
 地方 是 聖地 ” ^

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 19:6)

You [plural] certainly return to me become priests */of
 6 Nei⁵-moon⁴ bit¹ gwai¹ ngoh⁵ sing⁴-wai⁴ jai³-si¹ dik¹
 你們 必 歸 我， 成為 祭司 的
 kingdom holy & pure * nation You must * these words
 wong⁴-gwok³ sing³-git³ dik¹ gwok³-juk⁶ Nei⁵ yiu³ ba² je⁵-se¹ wa⁶
 王國， 聖潔 的 國族。 你 要 把 這些 話
 tell the Israelites
 go³-so³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
 告訴 以色列人。 ʘ ʘ

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 28:36)

Must use pure gold [?] make/write one side dazzling *
 36 Yiu³ yung⁶ sun⁴-gam¹ jo⁶ yat¹-min⁶ yiu³-ngaan⁵ dik¹
 “ 要 用 純金 做 一面 耀眼的
 sign * above/on top of be like engrave stamp/seal like that
 paai⁴-ji² joi⁶ seung⁶-min⁶ jeung⁶ hak¹ yan³ na⁵-yeung⁶
 牌子， 在 上面 像 刻 印 那樣
 engrave on [??] holiness [?]/sanctity belong to Jehovah
 hak¹-seung⁶... sing³-git³ gwai¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 刻上 聖潔 歸於 耶和華。 ʘ ʘ

Leviticus

Lei⁶-mei⁶-gei³

(利未記 19:2)

You must tell Israel entire/whole congregation to
 2 Nei⁵ yiu³ go³-so³ Yi⁵-sik¹-lit⁶ chuen⁴ wooi⁶-jung³ dui³
 “ 你 要 告訴 以色列 全 會衆， 對
 them say You [plural] must be/have to be holy & pure because
 ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³ sing³-git³ yan¹-wai⁶
 他們 說： 你們 要 聖潔， 因為
 I Jehovah you [plural] */of God am holy & pure
 ngoh⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nei⁵-moon⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ si⁶ sing³-git³
 我 耶和華 你們 的 上帝 是 聖潔
 */[one]
 dik¹
 的。 ʘ ʘ

Leviticus

Lei⁶-mei⁶-gei³

(利未記 18:24-28)

You [plural] must not because of the above-mentioned any/whatever one
 24 “ Nei⁵-moon⁴ bat¹-yiu³ yan¹ yi⁵-seung⁶ yam⁶-hoh⁴ yat¹
 你們 不要 因 以上 任何 一
 MW thing * defile [?]/stain/pollute yourselves I soon/before long from
 gin⁶ si⁶ yi⁴ dim³-woo¹ ji⁶-gei² Ngho⁵ faai³-yiu³ chung⁴
 件事 而 玷污 自己。我 快要 從
 you [plural] in front of drive/expel get out/to go out * various nations which is
 nei⁵-moon⁴ min⁶-chin⁴ gon² chut¹-hui³ dik¹ lit⁶-gwok³ jau⁶-si⁶
 你們 面前 趕 出去 的 列國，就是
 because of/on account of these all/every things/thing *as a result
 yan¹ je⁵ yat¹-chai³ si⁶ yi⁴
 因 這 一切 事 而
 defile (?)/pollute/stain [-ed] yourselves therefore them *of land is
 dim³-woo¹-liu⁵ ji⁶-gei² soh²-yi⁵ ta¹-moon⁴ dik¹ to²-dei⁶ si⁶
 玷污了 自己，²⁵ 所以 他們的 土地 是
 not clean * I must give that MW land punish sb that
 bat¹ git¹-jing⁶ dik¹ Ngho⁵ yiu³ kap¹ na⁵ faai³ to²-dei⁶ ji⁶-jui⁶ na⁵
 不 潔淨 的。我 要 給 那 塊 土地 治罪，那
 MW land certainly spit out [??] in it * inhabitants
 faai³ to²-dei⁶ bit¹ to²-chut¹ kei⁴-jung¹ dik¹ gui¹-man⁴
 塊 土地 必 吐出 其中 的 居民。²⁶
 You [plural] must carefully observe me *of statutes [?] and laws & decrees
 Nei⁵-moon⁴ yiu³ gan⁷-sau² ngho⁵ dik¹ lut⁶-lai⁶ woh⁴ faat³-ling⁶
 你們 要 謹守 我的 律例 和 法令。
 Regardless of is/be native person or */be at you [plural] there
 Bat¹-goon² si⁶ boon⁶-dei⁶-yan⁴ waan⁴-si⁶ joi⁶ nei⁵-moon⁴ na⁵-lui⁵
 不管 是 本地人， 還是在 你們 那裏
 living as aliens * foreigners/people of another race all/even must not/should not do these
 kiu⁴-gui¹ dik¹ ngoi⁶-juk⁶-yan⁴ do¹ bat¹-hoh² jo⁶ je⁵
 僑居 的 外族人， 都 不可 做 這
 any one MW detestable * thing */be at you [plural]
 yam⁶-hoh⁴ yat¹ gin⁶ hoh²-jang¹ dik¹ si⁶ Joi⁶ nei⁵-moon⁴
 任何 一件 可憎 的事。²⁷ 在 你們
 before/previous local/the locality */of people do [-ed] these every detestable
 yi⁵-chin⁴ dong¹-dei⁶ dik¹ yan⁴ jo⁶-liu⁵ je⁵ yat¹-chai³ hoh²-jang¹
 以前 當地 的人 做了 這 一切 可憎
 * thing land then/just therefore not clean You [plural] not
 dik¹ si⁶ to²-dei⁶ jau⁶ yan¹-chi² bat¹ git³-jing⁶ Nei⁵-moon⁴ bat¹
 的事， 土地 就 因此 不 潔淨。²⁸ 你們 不
 defile [?] land land then not spit out [??] you [plural] like/as
 dim³-woo¹ to²-dei⁶ to²-dei⁶ jau⁶ bat¹ to³-chut¹ nei⁵-moon⁴ jeung⁶
 玷污 土地， 土地 就 不 吐出 你們， 像
 spit out [??] you [plural] before/previous * various nations the same
 to³-chut¹ nei⁵-moon⁴ yi⁵-chin⁴ dik¹ lit⁶-gwok³ yat¹-yeung⁶
 吐出 你們 以前 的 列國 一樣。 ^

1 Kings

Lit⁶-wong⁴-gei³ Seung⁶

(列王紀上 11:1, 2)

Solomon king +/apart from Pharaoh */s/of daughter
 Soh²-loh⁴-moon⁴ wong⁴ chui⁴-liu⁵ Faat³-lo⁵ dik¹ nui⁵-yi⁴
 11 所羅門 王 除了 法老 的女兒
 +/apart from also/even/yet dote on many foreign countries wives
 yi⁵-ngoi⁶ waan⁴ chung²-oi³ hui²-doh¹ ngoi⁶-bong¹ chai¹-ji²
 以外， 還 寵愛 許多 外邦 妻子，
 who are Moab women Ammon women Edom women
 jau⁶-si⁶ Moh¹-aat³ nui⁵-ji² A³-moon⁴ nui⁵-ji² Yi⁵-dung¹ nui⁵-ji²
 就是 摩押 女子、 亞捫 女子、 以東 女子、
 Sidon women Hittite women Concerning these
 Sai¹-dun⁶ nui⁵-ji² Haak¹-yan⁴ nui⁵-ji² Gwaan¹-yue¹ je⁵-se¹
 西頓 女子、 赫人 女子。 關於 這些
 nations Jehovah once command the Israelites
 gwok³-juk⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chang⁴-ging¹ fan¹-foo³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
 國族， 耶和華 曾經 吩咐 以色列人，
 say You [plural] must not in the direction of them there go
 suet³ Nei⁵-moon⁴ bat¹-hoh² wong⁵ ta¹-moon⁴ na⁵-lui⁵ hui³
 說：“ 你們 不可 往 他們 那裏 去，
 they also cannot */to you [plural] here come because
 ta¹-moon⁴ ya⁵ bat¹-hoh² do³ nei⁵-moon⁴ je⁵-lui⁵ loi⁴ yan¹-wai⁶
 他們 也 不可 到 你們 這裏 來， 因為
 their standard will entice/seduce/tempt you [plural] */of hearts to go
 ta¹-moon⁴ jun² wooi⁵ yau⁵-waak⁶ nei⁵-moon⁴ dik¹ sam¹ hui³
 他們 準 會 誘惑 你們 的 心， 去
 follow them */of gods Solomon however deeply love [?]
 gan¹-chui⁴ ta¹-moon⁴ dik¹ san⁴ Soh²-loh⁴-moon⁴ keuk³ sam¹-oi³
 跟隨 他們 的 神 ” 所羅門 卻 深愛
 these women
 je⁵-se¹ nui⁵-ji²
 這些 女子。 ㄩ

Deuteronomy

San¹-ming⁶-gei³

(申命記 33:2)

He say
 Ta¹ suet³
 2 他 說：
 Jehovah from Sinai */as a result come
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chung⁴ Sai¹-noi⁶ yi⁴ loi⁴
 “ 耶和華 從 西奈 而 來，
 From Seir illuminate/shine on him */of people
 Chung⁴ Sai¹-nei⁶ jiu³-yiu⁶ ta¹ dik¹ ji²-man⁴
 從 西珥 照耀 他的 子民，

From Paran mountain area send out glory/radiance
 Chung⁴ Paak³-laan⁴ saan¹-kui¹ faat³-chut¹ gwong¹-fai¹
 從 帕蘭 山區 發出 光輝。
 He have thousands & millions/myriads holy one[s] mutually follow
 Ta¹ yau⁵ chin¹-maan⁶ sing³-je² seung¹ chui⁴
 他 有 千萬 聖者 相 隨，
 His right-hand side there are belong to them * warriors
 Ta¹ yau⁶-bin¹ yau⁵ dai⁶-suk⁶ ta¹-moon⁴ dik¹ jin³-si⁶
 他 右邊 有 隸屬 他們的 戰士。 ^

Jude

Yau⁴-daai⁶-sue¹

(猶大書 14)

Adam */s/of [ordinal] seven generation grandson Enoch also
 A³-dong¹ dik¹ dai⁶ chat¹ sai³ suen¹ Yi⁵-nok⁶ ya⁵
 14 亞當 的 第七 世 孫 以諾 也
 actually mention these people prophesy say See * Jehovah
 tai⁴-do³ je⁵-se¹ yan⁴ yue⁶-yin⁴ suet³ Hon³ na¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 提到 這些 人， 預言 說：“ 看 哪！ 耶和華
 bringing thousands & millions/myriads holy one[s] come [-ed]
 daai³-jeuk⁶ chin¹-maan⁶ sing³-je² loi⁴ liu⁵
 帶着 千萬 聖者 來了， ^

John

Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹

(約翰福音 6:68, 69)

Simon Peter answer say Lord - we
 Sai¹-moon⁴ Bei²-dak¹ wooi⁴-daap³ suet³ Jue² a³ ngoh⁵-moon⁴
 68 西門 彼得 回答 說：“ 主 啊， 我們
 yet/even submit to the authority of who */then You have everlasting life */s/of
 waan⁴ gwai¹-foo⁶ sui⁴ ne¹ Nei⁵ yau⁵ wing⁵-sang¹ dik¹
 還 歸附 誰 呢？ 你 有 永生 的
 words - We already believe also
 wa⁶-yue⁵ a³ Ngoh⁵-moon⁴ yi⁵-ging¹ seung¹-sun³ ya⁵
 話語 啊。 69 我們 已經 相信， 也
 know/be aware of you are God */s/of holy one
 ji¹-do⁶ nei⁵ si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-je²
 知道 你 是 上帝 的 聖者 ” ^

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 57:15)

Lofty noble/exalted * lord eternal live forever him
 15 Sung⁴-go¹ juen¹-gwai³ dik¹ jue² wing⁵-yuen⁵ cheung⁴-chuen⁴ ta¹
 崇高 尊貴 的 主 永遠 長存， 他

*/of name is holy/sacred */[one] He say I live */in
 dik¹ ming⁴ si⁶ san⁴-sing³ dik¹ Ta¹ suet³ Ngoh⁵ jue⁶ joi⁶
 的 名 是 神 聖 的 。 他 說 : “ 我 住 在
 lofty holy & pure * place however with be heartbroken * persons
 sung⁴-go¹ sing³-git³ ji¹ chue³ keuk³ yue⁵ sam¹-sui³ dik¹ yan⁴
 崇 高 聖 潔 之 處 , 卻 與 心 碎 的 人
 and spirit humble * persons be together to enable/cause
 woh⁴ sam¹-ling⁴ him¹-bei¹ dik¹ yan⁴ tung⁴-joi⁶ yiu³ si²
 和 心 靈 謙 卑 的 人 同 在 , 要 使
 humble * persons spirit stir oneself make be heartbroken * person
 him¹-bei¹ dik¹ yan⁴ sam¹-ling⁴ jan³-jok³ giu³ sam¹-sui³ dik¹ yan⁴
 謙 卑 的 人 心 靈 振 作 , 叫 心 碎 的 人
 at heart stir oneself up
 sam¹-lui⁵ jan³-fan⁵
 心 裏 振 奮 。 ▽

Leviticus

Lei⁶-mei⁶-gei³

(利未記 24:16)

Therefore this revile/abuse Jehovah's holy name * man
 16 Soh²-yi⁵ je⁵-goh³ yuk⁶-ma⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sing³-ming⁴ dik¹ yan⁴
 所 以 這 個 辱 罵 耶 和 華 聖 名 的 人 ,
 must be put to death Whole/entire congregation must seize/take stones
 bit¹-sui¹ chue⁵-sei² Chuen⁴ wooi⁶-jung³ bit¹-sui¹ na⁴ sek⁶-tau⁴
 必 須 處 死 。 全 會 衆 必 須 拿 石 頭
 kill him Living as aliens * people with/and native persons
 da²-sei² ta¹ Kiu⁴-gui¹ dik¹ yan⁴ gan¹ boon²-dei⁶-yan⁴
 打 死 他 。 僑 居 的 人 跟 本 地 人
 the same all revile/abuse holy name */[ones] must
 yat¹-yeung⁶ faan⁴ yuk⁶-ma⁶ sing³-ming⁴ dik¹ bit¹-sui¹
 一 樣 , 凡 辱 罵 聖 名 的 , 必 須
 be put to death
 chue⁵-sei²
 處 死 。 ▽

Matthew

Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹

(馬太福音 6:9)

Therefore you [plural] must this way pray/prayer
 9 “ 所 以 你 們 要 這 樣 禱 告 :
 We * in heaven [?] * father may you */of
 Ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶ dik¹ foo⁶-chan¹ yuen⁶ nei⁵ dik¹
 “ 我 們 在 天 上 的 父 親 , 願 你 的
 name be clearly seen */as/be holy
 ming⁴ jeung¹-hin² wai⁴ sing³
 名 彰 顯 為 聖 。 ▽

Genesis

Chong³-sai³-gei³

(創世記 3:1-5)

Jehovah God make field in every sort *
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ jo⁶ tin⁴-ye⁵ lui⁵ gok³-yeung⁶ dik¹
 耶和華 上帝 造 田野 裏 各樣 的

animal among them serpent most cautious/careful Serpent to woman
 dung⁶-mat⁶ kei⁴-jung¹ se⁴ jui³ gan²-san⁶ Se⁴ dui³ nui⁵-yan⁴
 動物 , 其中 蛇 最 謹慎 。 蛇 對 女人

say God truly say you [plural] cannot eat
 suet³ Seung⁶-dai³ jan¹-dik¹ suet³ nei⁵-moon⁴ bat¹-hoh² hek³
 說 : “ 上帝 真的 說 你們 不可 吃

garden in every sort tree on * fruit
 yuen⁴-ji² lui⁵ gok³-yeung⁶ sue⁶ seung⁶ ... dik¹ gwoh²-ji² ma¹
 園子 裏 各樣 樹 上 的 果子 嗎 ? ” ²

Woman to serpent say Garden in tree on *
 Nui⁵-yan⁴ dui³ se⁴ suet³ Yuen⁴-ji² lui⁵ sue⁶ seung⁶ ... dik¹
 女人 對 蛇 說 : “ 園子 裏 樹 上 的

fruit we also/even can eat Only garden
 gwoh²-ji² ngoh⁵-moon⁴ do¹ hoh²-yi⁵ hek³ Ji²-si⁶ yuen⁴-ji²
 果子 , 我們 都 可以 吃 。 ³ 只是 園子

middle that MW tree on * fruit God
 jung⁴-gaan¹ na⁵ foh² sue⁶ seung⁶ ... dik¹ gwoh²-ji² Seung⁶-dai³
 中間 那 棵 樹 上 的 果子 , 上帝

once say You [plural] must not eat also must not touch
 chang⁴-ging¹ suet³ Nei⁵-moon⁴ bat¹-hoh² hek³ ya⁵ bat¹-hoh² moh²
 曾經 說 : “ 你們 不可 吃 , 也 不可 摸 ,

so as to avoid death Serpent to woman say You [plural]
 min⁵-dak¹ sei²-mong⁴ Se⁴ dui³ nui⁵-yan⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴
 免得 死亡 。 ” ⁴ 蛇 對 女人 說 : “ 你們

surely will not die Only God know/be aware of
 yat¹-ding⁶ bat¹-wooi⁵ sei² Ji²-si⁶ Seung⁶-dai³ ji¹-do⁶
 一定 不會 死 。 ⁵ 只是 上帝 知道

you [plural] eat [-ed] that one day you [plural] *of eyes & heart
 nei⁵-moon⁴ hek³ liu⁵ na⁵ yat¹ tin¹ nei⁵-moon⁴ dik¹ sam¹-ngaan⁵
 你們 吃了 , 那 一 天 你們 的 心眼

then/just certainly/will open you [plural] certainly/will be like God
 jau⁶ bit¹ da²-hoi¹ nei⁵-moon⁴ bit¹ jeung⁶ Seung⁶-dai³
 就 必 打 開 , 你們 必 像 上帝

the same can distinguish between good & bad
 yat¹-yeung⁶ nang⁴ bin⁶-sik¹ sin⁶-ok³
 一 樣 , 能 辨 識 善 惡 。 ” 八

John

Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹

(約翰福音 8:44)

You [plural] are from you [plural] *of father the Devil there
 44 Nei⁵-moon⁴ si⁶ chung⁴ nei⁵-moon⁴ dik¹ foo⁶ moh¹-gwai² na⁵-lui⁵
 你們 是 從 你們 的 魔鬼 那裏
 come * you [plural] want to according to your [plural] father */s/of
 loi⁴ dik¹ nei⁵-moon⁴ seung² jiu³ nei⁵-moon⁴ foo⁶ dik¹
 來 的 , 你們 想 照 你們 父 的
 desire act/do things He from in the beginning just is kill people/murder
 yuk⁶-mong⁶ hang⁴-si⁶ Ta¹ chung⁴ jui³-choh¹ jau⁶-si⁶ saat³-yan⁴
 慾望 行事 。 他 從 最初 就是 殺人
 murderer did not * truth in stand firm because
 hung¹-sau² moot⁶-yau⁵ joi⁶ jan¹-lei⁵ jung¹ jaam⁶-wan² yan¹-wai⁶
 兇手 , 沒有 在 真理 中 站穩 , 因為
 truth not be him inside He tell lies +/[is] according to
 jan¹-lei⁵ bat¹-joi⁶ ta¹ lui⁵-min⁶ Ta¹ suet³-fong¹ si⁶ on³-jiu³
 真理 不在 他 裏面 。 他 說謊 , 是 按照
 his own * disposition speak +/* because he is liar
 ji⁶-gei² dik¹ sing³-ching⁴ suet³ dik¹ yan¹-wai⁶ ta¹ si⁶ suet³-fong¹-je²
 自己 的 性情 說 的 , 因為 他 是 說謊者 ,
 also is lie * father
 ya⁵ si⁶ fong¹-wa⁶ ji¹ foo⁶
 也 是 謊話 之 父 。 ^

John

Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹

(約翰福音 12:31)

This world now must/will be judge Rule
 31 Je⁵-goh³ sai³-gaai³ yin⁶-joi⁶ yiu³ sau⁶ sam²-poon³ Tung²-ji⁶
 這 個 世界 現在 要 受 審判 。 統治
 whole world * king now will/must be drive/expel
 chuen⁴ sai³-gaai³ dik¹ wong⁴ yin⁶-joi⁶ yiu³ bei⁶ gon²
 全 世界 的 王 現在 要 被 趕
 out/get out
 chut¹-hui³
 出 去 。 ^

Revelation

Kai²-si⁶-luk⁶

(啟示錄 12:9)

So/consequently great dragon [??] be throw[-ed] go down Great dragon [??]
 9 Yue⁵-si⁶ daai⁶-lung⁴ bei⁶ sut¹-liu⁵ ha⁶-hui³ Daai⁶-lung⁴
 於 是 大龍 被 摔 了 下 去 。 大龍
 who is original * serpent be called Devil also/and be called
 jau⁶-si⁶ jui³-choh¹ dik¹ se⁴ giu³-jo⁶ Moh¹-gwai² yau⁶ giu³
 就 是 最 初 的 蛇 , 叫 做 魔 鬼 , 又 叫

Satan mislead/confuse[-ed] all over the world * people He be throw
 Saat³-daan⁶ mai⁴-waak⁶-liu⁵ po²-tin¹-ha⁶ dik¹ yan⁴ Ta¹ bei⁶ sut¹
 撒但，迷惑了 普天下 的人。他 被 摔
 * on earth him */of angels also with him together be throw/cast
 joi⁶ dei⁶-seung⁶ ta¹ dik¹ tin¹-si³ ya⁵ gan¹ ta¹ yat¹-hei² bei⁶ sut¹
 在 地上，他的 天使 也 跟他 一起 被 摔
 go down
 ha⁶-hui³
 下去。Λ

Genesis

Chong³-sai³-gei³

(創世記 1:2)

Earth chaos vast/boundless abyss */of surface
 Daai⁶-dei⁶ wan⁶-dun⁶ chong¹-mong⁴ sam¹-yuen¹ dik¹ biu²-min⁶
 2 大地 混沌 蒼茫， 深淵 的 表面
 a/entire/whole MW darkness God send out * force/power
 yat¹ pin³ hak¹-am³ Seung⁶-dai³ faat³-chut¹ dik¹ dung⁶-lik⁶
 一 片 黑暗。 上帝 發出 的 動力
 move/operate * water surface */on
 wan⁶-hang⁴... joi⁶ sui²-min⁶ seung⁶
 運行 在 水面 上。Λ

Luke

Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹

(路加福音 11:13)

You [plural] although wicked +/if know/understand give good
 Nei⁵-moon⁴ sui¹-yin⁴ che⁴-ok³ seung⁶-che² dung²-dak¹ sung³ ho²
 13 你們 雖然 邪惡， 尚且 懂得 送 好
 things to children +/how much more heavenly father doesn't even more
 dung¹-sai¹ kap¹ yi⁴-nui⁵ hoh⁴-fong³ tin¹-foo⁶ bat¹-si⁶ gang³
 東西 給 兒女， 何況 天父， 不是 更
 will * holy spirit give to entreat/implore him * people
 yiu³ ba² sing³-ling⁴ chi³-kap¹ han²-kau⁴ ta¹ dik¹ yan⁴ ma¹
 要 把 聖靈 賜給 懇求 他的 人 嗎？” Λ

Romans

Loh⁴-ma⁵-sue¹

(羅馬書 1:4)

according to holy & pure * spirit */come to speak he because of from
 4 on³ sing³-git³ dik¹ ling⁴ loi⁴ suet³ ta¹ yau⁴-yue¹ chung⁴
 按 聖潔 的 靈 來 說，他 由於 從
 death in be resurrected just depend on/rely on [-ing] great power [?] */as a result
 sei² lui⁵ fuk⁶-woot⁶ jau⁶ pang⁴-jeuk⁶ daai⁶-nang⁴ yi⁴
 死 裏 復活，就 憑着 大能 而

be called/be known as God *'/s/of son He just is us
 ching¹-wai⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ yi⁴-ji² Ta¹ jau⁶-si⁶ ngo⁵-moon⁴
 稱為 上帝 的 兒子。他 就是 我們
 */of lord Jesus Christ
 dik¹ jue² Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹
 的 主 耶穌 基督。 ㄩ

Mark
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 (馬可福音 3:29)

however blaspheme holy spirit */[one] then/just/simply forever not be allowed
 29 hoh²-si⁶ sit³-duk⁶ sing³-ling⁴ dik¹ jau⁶ wing⁵ bat¹-dak¹
 可是 褻瀆 聖靈 的， 就 永 不得
 forgiveness really will [?] bear everlasting * sin
 foon¹-sue³ do²-yiu³ sing⁴-daam¹ wing⁵-sai³ dik¹ jui⁶
 寬恕， 倒要 承擔 永世 的 罪” ㄩ

Psalms
Si¹-pin¹
 (詩篇 99:3)

All the people [?] also/even should/must/ought to sing the praises of God *'/s/of
 3 Maan⁶-man⁴ do¹ dong¹ jaan³-jung⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 萬民 都 當 讚頌 上帝 的
 name
 ming⁴
 名。

Him *'/s/of name great be worth fearing [?] holy & pure flawless
 Ta¹ dik¹ ming⁴ wai³-daai⁶ hoh²-wai³ sing³-git³ mo⁴-ha⁴
 他的 名 偉大 可畏， 聖潔 無瑕。 ㄩ

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 (以賽亞書 63:15)

Entreat/request you from in heaven [?]/the heavens look down [?] from your */in
 15 Kau⁴ nei⁵ chung⁴ tin¹-seung⁶ sui⁴-goo³ chung⁴ nei⁵ joi⁶
 求 你 從 天上 垂顧， 從 你 在
 high place/lofty place that holy & pure magnificent * place of residence watch
 go¹-chue³ na⁵ sing³-git³ wa⁴-mei⁵ dik¹ gui¹-soh² goon¹-hon³
 高處 那 聖潔 華美的 居所 觀看。

You */of zeal/enthusiasm and mighty power you */of
 Nei⁵ dik¹ yit⁶-sam¹ woh⁴ daai⁶-nang⁴-daai⁶-lik⁶ nei⁵ dik¹
 你的 熱心 和 大能大力， 你的
 inner feelings/heartfelt emotion and mercy nowadays *at where */then You
 jung¹-ching⁴ woh⁴ chi⁴-bei¹ yue⁴-gam¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ ne¹ Nei⁵
 表情 和 慈悲， 如今 在 哪裏 呢？ 你

for/to me * mercy suppress/restrain firmly/live/to a stop [-ed]
dui³ ngoh⁵ dik¹ chi⁴-bei¹ yik¹-jai³ jue⁶ liu⁵
對 我的 慈悲 抑制 住 了。 Λ

Ezekiel

Yi⁵-sai¹-git³-sue¹

(以西結書 1:25-28)

* living creatures [?] top of the head * heavens above/over there is
Joi⁶ woot⁶-mat⁶ tau⁴-ding² dik¹ tin¹-hung¹ seung⁶-min⁶ yau⁵
25 在 活物 頭頂 的 天空 上面 , 有

voice express/convey */out Living creatures [?] stand firm *
sing¹-yam¹ chuen⁴ chut¹-loi⁴ Woot⁶-mat⁶ jaam⁶-jue⁶ dik¹
聲音 傳 出來 。 活物 站住 的

time wings then/just hang down */totally/completely *
si⁴-hau⁶ chi³-bong² jau⁶ sui⁴ ha⁶-loi⁴ Joi⁶
時候 , 翅膀 就 垂 下來 。 26 在

living creatures [?] top of the head * heavens above/over there is throne
woot⁶-mat⁶ tau⁴-ding² dik¹ tin¹-hung¹ seung⁶-min⁶ yau⁵ bo²-joh⁶
活物 頭頂 的 天空 上面 , 有 寶座

*/s/of form/shape it seems/it looks as if be like sapphire *
dik¹ ying⁴-jong⁶ hon³-hei²-loi⁴ jeung⁶ laam⁴-bo²-sek⁶ Joi⁶
的 形狀 , 看起來 像 藍寶石 。 在

throne above/over sit[-ing] one MW appearance be like
bo²-joh⁶ seung⁶-min⁶ joh⁶-jeuk⁶ yat¹ wai⁶ ying⁴-maau⁶ ho²-jeung⁶
寶座 上面 , 坐着一位 形貌 好像

man */[one] I see from as if his waist above/over
yan⁴ dik¹ Ngoh⁵ hon³ chung⁴ fong²-fat¹ ta¹ yiu¹-bo⁶ yi⁵-seung⁶
人的 。 27 我看 從 彷彿 他 腰部 以上 ,

there is electrum [?] seem as if glorious/brilliant the inside
yau⁵ gam¹-ngan⁴-hap⁶-gam¹ chi⁵-dik¹ gwong¹-fai¹ noi⁶-lui⁵
有 金銀合金 似的 光輝 內裏

all around be like there is fire I also see him */of waist
sei³-jau¹ ho²-jeung⁶ yau⁵ foh² ngoh⁵ yau⁶ hon³-gin³ ta¹ dik¹ yiu¹
四周 好像 有火 ; 我又 看見 他的 腰

below be like there is fire he all around all have
yi⁵-ha⁶ ho²-jeung⁶ yau⁵ foh² ta¹ sei³-wai⁴ do¹ yau⁵
以下 , 好像 有火 , 他 四圍 都有

shining light/radiance All around * shining light/radiance be like rain
gwong¹-mong⁴ Sei³-wai⁴ dik¹ gwong¹-mong⁴ jeung⁶ ha⁶-yue⁵
光芒 。 28 四圍 的 光芒 像 下雨

when cloud in appear * rainbow also be like
si¹ wan⁴ jung¹ chut¹-yin⁶ dik¹ choi¹-hung⁴ ya⁵ jeung⁶
時 雲 中 出現 的 彩虹 , 也 像

Jehovah's glory */of appearance I once/as soon as
Ye⁴-woh¹-wa⁴ wing⁴-yiu⁶ dik¹ mo¹-yeung⁶ Ngoh⁵ yat¹
耶和華 榮耀 的 模樣 。 我 一

see then/at once lie prostrate also/and hear there is a/one
hon³-gin³ jau⁶ min⁶-fuk⁶-yue¹-dei⁶ yau⁶ ting¹-gin³ yau⁵ yat¹
看見 , 就 面伏於地 , 又 聽見 有一

MW:person */[-ing + verb] speak
wai⁶ joi⁶ suet³-wa⁶
位 在 說話 ◦ Λ

Revelation
Kai²-si⁶-luk⁶
(啟示錄 4:2, 3)

Next/then/following I immediately by holy spirit control/be controlled [?]
2 Jip³-jeuk⁶ ngoh⁵ lap⁶-hak¹ bei⁶ sing³-ling⁴ hung³-jai³
接着 我 立刻 被 聖靈 控制 :

See * In heaven [?] there is a throne there is one MW:person
Hon³ na¹ Tin¹-seung⁶ yau⁵ yat¹-goh³ bo²-joh⁶ yau⁵ yat¹ wai⁶
看 哪! 天上 有 一個 寶座, 有 一 位

sit * throne */on That MW:person sit[-ing] */[one]
joh⁶ joi⁶ bo²-joh⁶ seung⁶... Na⁵ wai⁶ joh⁶-jeuk⁶ dik¹
坐 在 寶座 上 ◦³ 那 位 坐 着 的,

apparently/it looks as if be like jasper and ruby
hon³-loi⁴ ho²-jeung⁶ bik¹-yuk⁶ woh⁴ hung⁴-bo²-sek⁶
看 來 好 像 碧 玉 和 紅 寶 石 ◦

Throne round about there is a MW rainbow apparently/it looks as if
Bo²-joh⁶ jau¹-wai⁴ yau⁵ yat¹ do⁶ choi²-hung⁴ hon³-loi⁴
寶 座 周 圍 有 一 道 彩 虹, 看 來

be like emerald [?]
ho²-jeung⁶ luk⁶-chue⁵-yuk⁶
好 像 綠 柱 玉 ◦ Λ

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 6:5)

I say I have woe/have trouble [-ed] I must end in/belong to
5 Ngoh⁵ suet³ Ngoh⁵ yau⁵-woh⁶ liu⁵ Ngoh⁵ yiu⁵ gwai¹-yue¹
我 說: “我 有 禍 了! 我 要 歸 於

silence [-ed] because I am lips unclean * person/man
cham⁴-jik⁶ liu⁵ yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ jui²-sun⁴ bat¹-git³ dik¹ yan⁴
沉 寂 了, 因 為 我 是 嘴 唇 不 潔 的 人,

moreover live * lips unclean * people among also/and
yi⁴-che² jue⁶ joi⁶ jui²-sun⁴ bat¹-git³ dik¹ man⁴ jung¹ yau⁶
而 且 住 在 嘴 唇 不 潔 的 民 中, 又

personally/with one's own eyes see the King Lord of armies
chan¹-ngaan⁵ hon³-gin³ gwan¹-wong⁴ Maan⁶ gwan¹-ji¹-jue²
親 眼 看 見 君 王 萬 軍 之 主

Jehovah
Ye⁴-woh⁴-wa⁴
耶 和 華 !” Λ

Proverbs

Jam¹-yin⁴

(箴言 10:19)

In the abundance of words ^{hard to avoid} do wrong
19 **Doh¹-yin⁴-doh¹-yue⁵ naan⁴-min⁵ faan⁶-choh³**
多言多語，難免犯錯；

Restrain/restrict lips ^{*/[so that?]} reckon/suppose discreet/wise & farsighted
Yeuk³-chuk¹ jui²-sun⁴ choi⁴ suen³ yui⁶-ji³
約束嘴唇，才算睿智。 ^

James

Nga⁵-gok³-sue¹

(雅各書 3:2, 6)

We everybody all ^{hard to avoid} many times do wrong
2 **Ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ naan⁴-min⁵ doh¹ chi³ faan⁶-choh³**
我們人人都難免多次犯錯。

+/who/that one not ^{*} speech ^{*/in} do wrong ^{+/who/that one}
Sui⁴ bat¹ joi⁶ yin⁴-yue⁵ seung⁶... faan⁶-choh³ sui⁴
誰不在言語上犯錯，誰

then is/just is perfect ^{*} person also can/be able to control/have... under control
jau⁶-si⁶ yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ ya⁵ nang⁴ hung³-jai³
就是完美的人，也能控制

whole body [-ed]
chuen⁴-san¹ liu⁵
全身了。

.....

Tongue just is fire ^{*} our body each part
6 **Sit³-tau⁴ jau⁶-si⁶ foh² Joi⁶ ngoh⁵-moon⁴ san¹-tai² gok³ bo⁶-fan⁶**
舌頭就是火。在我們身體各部分

in tongue changes itself into [?] a unrighteousness [?] ^{*/of}
jung¹ sit³-tau⁴ ji⁶-sing⁴ yat¹-goh³ bat¹-yi⁶ dik¹
中，舌頭自成一個不義的

world can/be able to defile [?]/stain/pollute whole body It by
sai³-gai³ nang⁴ dim³-woo¹ chuen⁴-san¹ Ta¹ bei⁶
世界，能玷污全身。它被

Gehenna ^{*/of} fire light/be lighted [?] can make life ^{*/s/of}
Yan¹-nuen⁶-guk¹ dik¹ foh² dim²-jeuk⁶ nang⁴ giu³ yan⁴-sang¹ dik¹
欣嫩谷的火點着，能叫人生的

course [in life]/life's journey be burned up by [?] fire ^{*/[possible]}
lik⁶-ching⁴ jeuk⁶-hei² foh² loi⁴
歷程着起火來。 ^

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 6:6, 7)

That time a Seraph use fire tongs from
 Na⁵ si⁴-hau⁶ yat¹-goh³ Saat³-lai¹-fat¹ yung⁶ foh²-kim⁴ chung⁴
 6 那時候，一個撒拉弗用火鉗從
 altar on bringing one MW heat until red/red hot [?] * charcoal
 taan⁴ seung⁶ ... chui²-loi⁴ yat¹ faai³ siu¹-hung⁴ dik¹ taan³
 壇上... 取來一塊燒紅的炭，
 fly to [??] me in front of come He use charcoal touch suddenly
 fei¹-do³ ngoh⁵ gan¹-chin⁴ loi⁴ Ta¹ yung⁶ taan³ pung³ yat¹-ha⁵
 飛到我跟前來。他 用炭碰一下
 me */of mouth say This charcoal touch [-ed] you */of lips you
 ngoh⁵ dik¹ hau² suet³ Je⁵ taan³ pung³-liu⁵ nei⁵ dik¹ jui²-sun⁴ nei⁵
 我的口，說：“這炭碰了你的嘴唇，你
 */of sins/offence already eliminate/remove you * sins already
 dik¹ jui⁶-gwoh³ yi⁵-ging¹ chui⁴-hui³ nei⁵ dik¹ jui⁶ yi⁵-ging¹
 的罪過已經除去，你的罪已經
 atoned for & gone [?] [-ed]
 suk⁶-hui³ liu²
 贖去了” ^

Hebrews

Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹

(希伯來書 9:11-14)

However Christ arrive/come * already be fulfilled * glorious
 Hoh²-si⁶ Gei¹-duk¹ loi⁴-do³ joi⁶ yi⁵-ging¹ sat⁶-yin⁶ dik¹ mei⁵-ho²
 11 可是基督來到，在已經實現的美好
 arrangement in become/be high priest pass through/go through more great
 on¹-paai⁴ jung¹ jo⁶ daai⁶-jai³-si¹ chuen¹-gwoh³ gang³ daai⁶
 安排中做大祭司，穿過更大、
 more perfect * tabernacle This tabernacle isn't man's
 gang³ yuen⁴-bei⁶ dik¹ sing³-mok⁶ Je⁵-goh³ sing³-mok⁶ bat¹-si⁶ yan⁴
 更完備的聖幕。這個聖幕不是人
 hands * make/build */[one] also which is to say isn't be part of/belong to
 sau² soh² jo⁶ dik¹ ya⁵ jau⁶-si⁶ suet³ bat¹-si⁶ suk⁶-yue¹
 手所造的，也就是說，不是屬於
 this be created world */[thing] He isn't bringing
 je⁵-goh³ sau⁶-jo⁶ sai³-gai³ dik¹ Ta¹ bat¹-si⁶ daai³-jeuk⁶
 這個受造世界的。他 不是帶着
 goats and calves */of blood */but +/[is!] bringing
 saan¹-yeung⁴ woh⁴ ngau⁴-duk⁶ dik¹ huet³ yi⁴ si⁶ daai³-jeuk⁶
 山羊和牛犢的血，而是帶着
 his own/himself */of blood only one time enter [ed] holy place then */for
 ji⁶-gei² dik¹ huet³ ji² yat¹ chi³ jun³-liu⁵ ji³-sing³-soh² jau⁶ wai⁶
 自己的血，只一次進了至聖所，就為

us obtain/gain [-ed] everlasting * redemption [?]
 ngoh⁵-moon⁴ chui²-dak¹-liu⁵ wing⁵-sai³ dik¹ gau³-suk⁶ 。¹³
 我們 取得了 永世 的 救贖 。¹³
 If bulls sheep */of blood and calves * ashes
 Yue⁴-gwoh² ngau⁴ yeung⁴ dik¹ huet³ woh⁴ ngau⁴-duk⁶ dik¹ fooi¹
 如果 牛 羊 的 血 和 牛犢 的 灰
 sprinkle * be defiled/filthy * people personally +/-even cause people
 sa² joi⁶ woo¹-wai³ dik¹ yan⁴ san¹-seung⁶ seung⁶-che² si² yan⁴
 灑 在 污穢 的 人 身上 ， 尚且 使人
 become holy body be clean +/-how much more Christ */s/of blood
 sing¹-sing³ san¹-tai² git¹-jing⁶ hoh⁴-fong³ Gei¹-duk¹ dik¹ huet³
 成聖 ， 身體 潔淨 ，¹⁴ 何況 基督 的 血
 */then He by means of [?] eternal * holy spirit * himself
 ne¹ Ta¹ jik⁶-jeuk⁶ wing³-hang⁴ dik¹ sing³-ling⁴ ba² ji⁶-gei²
 呢？他 藉着 永恆 的 聖靈 把 自己
 offer to [?] God flawless & without blemish [?] Him */of blood isn't
 hin³-kap¹ Seung⁶-dai³ mo⁴-ha⁴-mo⁴-chi¹ Ta¹ dik¹ huet³ bat¹-si⁶
 獻給 上帝 ， 無瑕無疵 。 他 的 血 不是
 even more able to make us */of conscience pure/clean
 gang³ nang⁴ si² ngoh⁵-moon⁴ dik¹ leung⁴-sam¹ ching¹-baak⁶
 更 能 使 我們 的 良心 清白 ，
 break away from death */s/of behaviour make us be able to
 bai²-tuet³ sei² dik¹ hang⁴-wai⁴ si² ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
 擺脫 死 的 行為 ， 使 我們 可以
 venerate & worship [?] live forever [?] * God
 ging³-fung⁶ wing⁵-woot⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ ma¹
 敬奉 永活 的 上帝 嗎？ ▽

1 John

Yeuk³-hon⁶-yat¹-sue¹

(約翰一書 2:2)

He */for us */of sins become[-ed] propitiatory [?]/seek favour [?]
 Ta¹ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ jui⁶ sing⁴-liu⁵ kau⁴-yan¹
 他 為 我們 的 罪 成了 求恩
 * sacrifice but isn't only */for us of sins also
 dik¹ jai¹-sang¹ daan⁶ bat¹-si⁶ daan¹ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ jui⁶ ya⁵
 的 祭牲 ， 但 不是 單 為 我們 的 罪 ， 也
 is */for on earth all people */s/of sins
 si⁶ wai⁴ sai³-seung⁶ soh²-yau⁵ yan⁴ dik¹ jui⁶
 是 為 世上 所有 人 的 罪 。 ▽

1 Peter

Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹

(彼得前書 1:16)

Because scripture in be written say You [plural] must
 Yan¹-wai⁶ ging¹ seung⁶... gei³-jeuk⁶ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³
 因為 經 上 記着 說：“ 你們 要

be holy & pure because I am holy & pure */[one]
sing³-git³ yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ sing³-git³ dik¹
聖潔，因為我是聖潔的。 ʔ ʌ

Psalms

Si¹-pin¹

(詩篇 103:13, 14)

Father how with/use mercy treat/deal with son
13 Foo⁶-chan¹ jam²-yeung⁶ yi⁵ chi⁴-bei¹ doi⁶ yi⁴-ji²
父親 怎樣 以 慈悲 待 兒子，

Jehovah also how
Ye⁴-woh¹-wa⁴ ya⁵ jam²-yeung⁶
耶和華 也 怎樣

with/use mercy treat/deal with fear/revere him * people
yi⁵ chi⁴-bei¹ doi⁶ ging³-wai³ ta¹ dik¹ yan⁴
以 慈悲 待 敬畏 他的 人。

He well know us */of nature
14 Ta¹ sam¹-ji¹ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ boon²-jat¹
他 深知 我們 的 本質，

Remember we [intensifier]/merely are dust
Gei³-dak¹ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-gwoh³ si⁶ chan⁴-to²
記得 我們 不過 是 塵土。 ʌ

Ephesians

Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹

(以弗所書 5:1)

Therefore you [plural] since are beloved * children
Soh²-yi⁵ nei⁵-moon⁴ gei³-yin⁴ si⁶ mung⁴-oi³ dik¹ yi⁴-nui⁵
所以，你們 既然是 蒙愛的 兒女，

then must/just should imitate God
jau⁶-yiu³ haau⁶-faat³ Seung⁶-dai³
就要 效法 上帝， ʌ

2 Corinthians

Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹

(哥林多後書 7:1)

Beloved * brothers we since have these promises
Chan¹-oi³ dik¹ dai⁶-hing¹ ngoh⁵-moon⁴ gei³ yau⁵ je⁵-se¹ ying¹-hui²
親愛的 弟兄，我們 既有 這些 應許，

just must/should clean/cleanse ourselves eliminate every sort of defile [?]/stain
jau⁶ goi¹ git³-jing⁶ ji⁶-gei² chui⁴-hui³ gok³-yeung⁶ dim³-woo¹
就 該 潔淨 自己，除去 各樣 玷污

body and spirit * thing reverentially fear God
san¹-tai² woh⁴ sam¹-ling⁴ dik¹ si⁶-mat⁶ ging³-wai³ Seung⁶-dai³
身體 和 心靈 的 事物， 敬畏 上帝，

completely holy & pure
yuen⁴-chuen⁴ sing³-git³
完全 聖潔 。 ㄨ

Habakkuk

Ha¹-ba¹-guk¹-sue¹
(哈巴谷書 1:13)

Your eyes pure cannot/not able to tolerate evil things also
13 Nei⁵ ngaan⁵-muk⁶ sun⁴-git³ bat¹-nang⁴ yung⁴-yan² ok³-si⁶ ya⁵
你 眼目 純潔 , 不能 容忍 惡事 , 也

cannot/not able to see with own eyes suffering */and yet sit by idly & do nothing
bat¹-nang⁴ muk⁶-do² foo²-naan⁶ yi⁴ joh⁶-si⁶-bat¹-lei⁵
不能 目睹 苦難 而 坐視不理 。

Why people treacherously break one's word [??] you actually/indeed
Wai⁶-sam⁶-moh¹ yan⁴ gwai²-ja³-booi³-sun³ nei⁵ ging²
為甚麼 人 詭詐背信 , 你 竟

look on unconcerned Why evil person eat up [?]/absorb
jau⁶-sau²-pong⁴-goon¹ ? Wai⁶-sam⁶-moh¹ ok³-yan⁴ tan¹-mit⁶
袖手旁觀 ? 為甚麼 惡人 吞滅

compare with himself righteous * person you actually/indeed
bei² ji⁶-gei² jing³-yi⁶ dik¹ yan⁴ nei⁵ ging²
比 自己 正義 的人 , 你 竟

stay silent & say nothing [??]
gaam¹-mak⁶-bat¹-yue⁵
緘默不語 ? ㄨ

Amos

a³-moh¹-si¹-sue¹
(阿摩司書 5:15)

You [plural] must hate wicked love/be fond of goodness *
15 Nei⁵-moon⁴ yiu³ jang¹-han⁶ che⁴-ok³ hei²-oi³ leung⁴-sin⁶ joi⁶
你們 要 憎恨 邪惡 , 喜愛 良善 , 在

city entrance uphold/stand for justice This way many armies
sing⁴-moon⁴-hau² jue²-chi⁴ gung¹-do⁶ Je⁵-yeung⁶ maan⁶-gwan¹
城門口 主持 公道 。 這樣 , 萬軍

* God Jehovah perhaps will kindly favour [?]
dik¹ Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵-hui² wooi⁵ yan¹-doi⁶
的 上帝 耶和華 也許 會 恩待

Joseph remaining/remnant * people
Yeuk³-sat¹ sing⁶-yue⁴ dik¹ yan⁴
約瑟 剩餘 的人 。 ㄨ

1 Peter
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹
(彼得前書 2:21)

You [plural] be called then is/just is must/should this way/like this
21 Nei⁵-moon⁴ mung⁴-jiu⁶ jau⁶-si⁶ yiu³ je⁵-yeung⁶
你們 蒙召 就是 要 這樣
behave/act/do things because Christ also *in behalf of you [plural]
hang⁴-si⁶ yan¹-wai⁶ Gei¹-duk¹ ya⁵ wai⁶ nei⁵-moon⁴
行事 , 因為 基督 也 為 你們
has suffered [??] hardship for you [plural] leave behind model/example make/ask
sau⁶-gwoh³ foo² kap¹ nei⁵-moon⁴ lau⁴-ha⁶ bong²-yeung⁶ giu³
受過 苦 給 你們 留下 榜樣 , 叫
you [plural] closely follow him *of footsteps [?] walk/go
nei⁵-moon⁴ gan²-gan² gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹ geuk³-jung¹ jau²
你們 緊緊 跟隨 他的 腳蹤 走 。 ^

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 6:5-8)

I say I have trouble/have woe [-ed] I will/be going to
5 Ngoh⁵ suet³ Ngoh⁵ yau⁵-woh⁶ liu⁵ Ngoh⁵ yiu³
我 說 : “ 我 有禍 了 ! 我 要
result in/end in/belong to silence [-ed] because I am lips
gwai¹-yue¹ cham¹-jik⁶ liu⁵ yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ jui²-sun⁴
歸於 沉寂 了 , 因為 我 是 嘴唇
unclean * person/man moreover/and also live * lips unclean *
bat¹-git³ dik¹ yan⁴ yi⁴-che² jue⁶ joi⁶ jui²-sun⁴ bat¹-git³ dik¹
不潔 的 人 , 而且 住 在 嘴唇 不潔 的
people among and with one's own eyes/personally see king
man⁴ jung¹ yau⁶ chan¹-ngaan⁵ hon³-gin³ gwan¹-wong⁴
民 中 , 又 親眼 看見 君王
Lord of armies Jehovah
Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue² Ye⁴-woh⁴-wa⁴
萬軍之主 耶和華 !”

That time a Seraph use fire tongs from
6 Na⁵ si⁴-hau⁶ yat¹-goh³ Saat³-laai¹-fat¹ yung⁶ foh²-kim⁴ chung⁴
那 時候 , 一個 撒拉弗 用 火鉗 從
altar on bringing one MW heat until red/red hot [?] * charcoal
taan⁴ seung⁶ ... chui²-loi⁴ yat¹ faai³ siu¹-hung⁴ dik¹ taan³
壇 上 取來 一 塊 燒紅 的 炭 ,
fly to [??] me in front of come He use charcoal touch suddenly
fei¹-do³ ngoh⁵ gan¹-chin⁴ loi⁴ Ta¹ yung⁶ taan³ pung³ yat¹-ha⁵
飛到 我 跟前 來 。 他 用 炭 碰 一 下
me *of mouth say This charcoal touch [-ed] you *of lips you
ngoh⁵ dik¹ hau² suet³ Je⁵ taan³ pung³-liu⁵ nei⁵ dik¹ jui²-sun⁴ nei⁵
我 的 口 , 說 : “ 這 炭 碰 了 你 的 嘴唇 , 你

*of sins/offence already eliminate/remove you * sins already
 dik¹ jui⁶-gwoh³ yi⁵-ging¹ chui⁴-hui³ nei⁵ dik¹ jui⁶ yi⁵-ging¹
 的 罪過 已經 除去 , 你的 罪 已經
 atoned for & gone [?] [-ed]
 suk⁶-hui³ liu⁵
 贖去 了 。”

I hear Jehovah */s/of voice say I
 8 Ngoh⁵ ting¹-gin³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sing¹-yam¹ suet³ Ngoh⁵
 我 聽見 耶和華 的 聲音 說 : “ 我
 can send who */then Who willing */for us go
 hoh²-yi⁵ chaai¹-hin² sui⁴ ne¹ Sui⁴ hang² wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ hui³
 可以 差遣 誰 呢 ? 誰 肯 為 我們 去
 */then I answer say I */be here Please
 ne¹ Ngoh⁵ wooi⁴-daap³ suet³ Ngoh⁵ joi⁶ je⁵-lui⁵ Ching²
 呢 ? ” 我 回答 說 : “ 我 在 這裏 ! 請
 send me
 chaai¹-hin² ngoh⁵
 差遣 我 ! ” ^

Genesis

Chong³-sai³-gei³
 (創世記 1:26)

God say We [do it]/will according to us
 26 Seung⁶-dai³ suet³ Ngoh⁵-moon⁴ yiu³ jiu³ ngoh⁵-moon⁴
 上帝 說 : “ 我們 要 照 我們
 */of image according to us */of pattern make man
 dik¹ ying⁴-jeung⁶ on³ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ yeung⁶-sik¹ jo⁶ yan⁴
 的 形像 、 按 我們 的 樣式 造 人 ,
 let them manage sea in * fish in the sky *
 yeung⁶ ta¹-moon⁴ goon²-lei⁵ hoi² lui⁵ dik¹ yue⁴ tin¹-seung⁶ dik¹
 讓 他們 管理 海裏 的 魚 、 天上 的
 birds on earth * livestock/domesticated animals as well as
 fei¹-kam⁴ dei⁶-seung⁶ dik¹ sang¹-chuk¹ yi⁵-kap⁶
 飛禽 、 地上 的 牲畜 , 以及
 the whole earth and on earth every sort creeping/crawl *
 chuen⁴-dei⁶ woh⁴ dei⁶-seung⁶ gok³-yeung⁶ pa⁴-hang⁴ dik¹
 全地 和 地上 各樣 爬行 的
 animals
 dung⁶-mat⁶
 動物 。” ^

Leviticus

Lei⁶-mei⁶-gei³
 (利未記 19:1-18)

Jehovah to Moses say You must tell Israel
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dui³ Moh¹-sai¹ suet³ Nei⁵ yiu³ go³-so³ Yi⁵-sik¹-lit⁶
 耶和華 對 摩西 說 : “ 你 要 告訴 以色列

entire/all/whole congregation to them say You [plural] must
chuen⁴ woi⁶-jung³ dui³ ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³
 全 會衆 , 對 他們 說 : ‘ 你們 要
 be holy & pure because I Jehovah you [plural] */of
sing³-git³ yan¹-wai⁶ ngo⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nei⁵-moon⁴ dik¹
 聖潔 , 因為 我 耶和華 你們 的
 God am holy & pure *
Seung⁶-dai³ si⁶ sing³-git³ dik¹
 上帝 是 聖潔 的 。

Each person must fear/reverentially fear parents also must observe me
 3 *** **Gok³-yan⁴ yiu³ ging³-wai³ foo⁶-mo⁵ ya⁵ yiu³ sau² ngo⁵**
 各人 要 敬畏 父母 , 也 要 守 我
 */of sabbath day I am Jehovah you [plural] */of
dik¹ on¹-sik¹-yat⁶ Ngo⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nei⁵-moon⁴ dik¹
 的 安息日 。 我 是 耶和華 你們 的
 God Must not submit to the authority of worthless/useless *
Seung⁶-dai³ Bat¹-hoh² gwai¹-foo⁶ mo⁴-yung⁶ dik¹
 上帝 。 4 不可 歸附 無用 的
 gods also must not cast statues of gods/images I am
san⁴-kei⁴ ya⁵ bat¹-hoh² jue³-jo⁶ san⁴-jeung⁶ Ngo⁵ si⁶
 神祇 , 也 不可 鑄造 神像 。 我 是
 Jehovah you [plural] */of God
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nei⁵-moon⁴ dik¹ Seung⁶-dai³
 耶和華 你們 的 上帝 。

You [plural] present communion offering to Jehovah must
 5 *** **Nei⁵-moon⁴ hin³ gaau¹-yi⁶-jai³ kap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yiu³**
 你們 獻 交誼祭 給 耶和華 , 要
 pay close attention how present/offer the better to enable [?] you [plural]
lau⁴-yi³ jam²-yeung⁶ hin³ ho²-giu³ nei⁵-moon⁴
 留意 怎樣 獻 , 好叫 你們
 meet with/receive approval The meat sacrificed [??] must */on offer sacrifice
mung⁴ yuet⁶-naap⁶ Jai³-yuk⁶ yiu³ joi⁶ hin³-jai³
 蒙 悅納 。 6 祭肉 要在 獻祭
 * that one day and [ordinal] two day eat remaining be left over */to
dik¹ na⁵ yat¹ tin¹ woh⁴ dai⁶ yi⁶ tin¹ hek³ sing⁶-ha⁶ do³
 的 那 一 天 和 第 二 天 吃 , 剩 下 到
 [ordinal] three day * must use fire burn up [?] [ordinal] three day
dai⁶ saam¹ tin¹ dik¹ yiu³ yung⁶ foh² siu¹-diu⁶ Dai⁶ saam¹ tin¹
 第 三 天 的 , 要 用 火 燒 掉 。 7 第 三 天
 still eat * offer */[thing] just is dirty/foul * thing
waan⁴ hek³ soh² hin³ dik¹ jau⁶-si⁶ ong¹-jong¹ dik¹ dung¹-sai¹
 還 吃 , 所 獻 的 就 是 骯 髒 的 東 西 ,
 certainly not meet with/receive approval Eat * person must/will
bit¹ bat¹ mung⁴ yuet⁶-naap⁶ Hek³ dik¹ yan⁴ yiu³
 必 不 蒙 悅納 。 8 吃 的 人 要
 assume/take on offence/sin because he blaspheme[-ed] Jehovah
daam¹-dong¹ jui⁶-gwoh³ yan¹-wai⁶ ta¹ sit³-duk⁶-liu⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 擔 當 罪 過 , 因 為 他 褻 瀆 了 耶 和 華

* holy thing [?] Like this * person must from the people
 dik¹ sing³-mat⁶ Je⁵-yeung⁶ dik¹ yan⁴ yiu³ chung⁴ man⁴-jung³
 的 聖物。 這樣 的 人 要 從 民衆
 among them be annihilate/exterminate
 dong¹-jung¹ bei⁶ jin²-chui⁴
 當 中 被 剪 除。

Reap/gather in/harvest on the ground crops * time
 9 ““ Sau¹-got³ dei⁶-seung⁶ jong¹-ga³ dik¹ si⁴-hau⁶
 收 割 地 上 莊 稼 的 時 候，
 must not/should not * field edge/side */of crops cut completely [??] also
 bat¹-hoh² ba² tin⁴ bin¹ dik¹ jok³-mat⁶ got³-jun⁶ ya⁵
 不 可 把 田 邊 的 作 物 割 盡， 也
 must not/should not pick up/collect leave behind [??]/lose behind [??] * crops
 bat¹-hoh² sap⁶-chui² wai⁴-ha⁶ dik¹ jong¹-ga³
 不 可 拾 取 遺 下 的 莊 稼。 10

Cannot * vineyard pick/pluck surplus/remaining * fruit
 Bat¹-hoh² ba² po⁴-to⁴-yuen⁴ jaak⁶ sing⁶ dik¹ gwoh²-ji²
 不 可 把 葡 萄 園 摘 剩 的 果 子
 pick & remove [??] also must not/should not collect vineyard in
 jaak⁶-hui³ ya⁵ bat¹-hoh² sap⁶-chui² po⁴-to⁴-yuen⁴ lui⁵
 摘 去， 也 不 可 拾 取 葡 萄 園 裏

fall/scattered ground/earth */on * grapes must leave behind for/set aside for
 saan³-lok⁶ dei⁶ seung⁶... dik¹ po⁴-to⁴ yiu³ lau⁴-kap¹
 散 落 地 上 的 葡 萄， 要 留 給
 live in privation * persons and living as aliens * persons I am
 kwan³-foo² dik¹ yan⁴ woh⁴ kiu¹-gui¹ dik¹ yan⁴ Ngho⁵ si⁶
 困 苦 的 人 和 僑 居 的 人。 我 是

Jehovah you [plural] */of God
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nei⁵-moon⁴ dik¹ Seung⁶-dai³
 耶 和 華 你 們 的 上 帝。

Must not/should not steal must not/should not cheat/deceive also
 11 ““ Bat¹-hoh² tau¹-sit³ bat¹-hoh² hei¹-pin³ ya⁵
 不 可 偷 竊， 不 可 欺 騙， 也
 must not/should not to/against fellow countryman practise fraud/resort to deception
 bat¹-hoh² dui³ tung⁴-baau¹ lung⁶-hui¹-jok³-ga²
 不 可 對 同 胞 弄 虛 作 假。 12

Must not/should not [in] me */of name utter/express false oath [??]
 Bat¹-hoh² fung⁶ ngoh⁵ dik¹ ming⁴ faat³ ga²-sai⁶
 不 可 奉 我 的 名 發 假 誓，
 blaspheme/profane your God */s/of name I am
 sit³-duk⁶ nei⁵ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴ Ngho⁵ si⁶
 褻 瀆 你 上 帝 的 名。 我 是

Jehovah Must not/should not cheat/swindle people must not/should not
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Bat¹-hoh² hei¹-ja³ yan⁴ bat¹-hoh²
 耶 和 華。 13 不 可 欺 詐 人， 不 可

rob also must not/should not * hired labourer */s/of wages
 cheung²-gip³ ya⁵ bat¹-hoh² ba² goo³-gung¹ dik¹ gung¹-chin⁴
 搶 劫， 也 不 可 把 雇 工 的 工 錢

detain */to [ordinal] two day early morning
kau³-lau⁴ do³ dai⁶ yi⁶ tin¹ jo²-san⁴
扣留 到 第 二 天 早 晨 。

Must not/should not revile & curse [?] deaf person also must not/should not *
14 ““ Bat¹-hoh² jau³-joh³ lung⁴-yan⁴ ya⁵ bat¹-hoh² ba²
不 可 咒 詛 聾 人 ， 也 不 可 把
stumbling block put * blind person in front of must
boon⁶-geuk³-sek⁶ fong³ joi⁶ maang⁴-yan⁴ min⁶-chin⁴ yiu³
絆 腳 石 放 在 盲 人 面 前 ， 要
fear/reverentially fear you */of God I am Jehovah
ging³-wai³ nei⁵ dik¹ Seung⁶-dai³ Ngoh⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
敬 畏 你 的 上 帝 。 我 是 耶 和 華 。

Judge legal case/judicial case * time must not/should not
15 ““ Sam²-poon³ on³-gin⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ bat¹-hoh²
審 判 案 件 的 時 候 ， 不 可

deviate from justice/impartiality Must not/should not be biased towards & side with
booi³-lei⁴ gung¹-jing³ Bat¹-hoh² pin¹-woo⁶
背 離 公 正 。 不 可 偏 護

poor person also must not/should not be partial to/shield important person must
kung⁴-yan⁴ ya⁵ bat¹-hoh² taan²-woo⁶ daai⁶-yan⁴-mat⁶ yiu³
窮 人 ， 也 不 可 袒 護 大 人 物 ， 要

completely impartial/just & fair */-ly judge fellow countryman
daai⁶-gung¹-mo⁴-si¹ dei⁶ sam²-poon³ tung⁴-baau¹
大 公 無 私 地 審 判 同 胞 。

Must not/should not * the people among everywhere/in all places
16 ““ Bat¹-hoh² joi⁶ man⁴-jung³ dong¹-jung¹ do³-chue³
不 可 在 民 眾 當 中 到 處

slander people also must not/should not murder/kill people shed blood I
wai²-pong³ yan⁴ ya⁵ bat¹-hoh² saat³-yan⁴ lau⁴-huet³ Ngoh⁵
毀 謗 人 ， 也 不 可 殺 人 流 血 。 我

am Jehovah
si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
是 耶 和 華 。

Must not/should not at heart practise fraud/harbour resentment brother
17 ““ Bat¹-hoh² sam¹-lui⁵ waai⁴-han⁶ dai⁶-hing¹
不 可 心 裏 懷 恨 弟 兄 。

Must reprove fellow countryman so as to avoid with him together
Mo⁶-yiu³ jaak³-bei⁶ tung⁴-baau¹ min²-dak¹ gan¹ ta¹ yat¹-tung⁴
務 要 責 備 同 胞 ， 免 得 跟 他 一 同

bear sin [?]
daam¹-jui⁶
擔 罪 。

Must not/should not revenge/avenger also must not/should not have a grudge against
18 ““ Bat¹-hoh² bo³-sau⁴ ya⁵ bat¹-hoh² yuen¹-han⁶
不 可 報 仇 ， 也 不 可 怨 恨

native/sons of your people * person Must/should love others as self I
boon²-juk⁶ dik¹ yan⁴ Yiu³ oi³-yan⁴-yue⁴-gei² Ngoh⁵
本 族 的 人 。 要 愛 人 如 己 。 我

am Jehovah
si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
是 耶和華 。 A

Deuteronomy
San¹-ming⁶-gei³
(申命記 23:9-14)

You send troops pitch a camp/camp attack enemies/foe * time
9 “ Nei⁵ chut¹-bing¹ on¹-ying⁴ gung¹-da² sau⁴-dik⁶ dik¹ si⁴-hau⁶
“ 你 出兵 安營 攻打 仇敵 的 時候，
must/have to keep away from/avoid every/all evil thing/evil things If you
yiu³ bei¹-hoi¹ yat¹-chai³ ok³-si⁶ Ga²-yue⁴ nei⁵
要 避開 一切 惡事 。 10 假如 你
there have man in the evening nocturnal emission unclean he just should
na⁵-lui⁵ yau⁵ yan⁴ maan⁵-seung⁶ mung⁶-wai⁴ bat¹-git³ ta¹ jau⁶-yiu³
那裏 有 人 晚上 夢遺 不潔，他 就要
*/to camp outside go must not/should not enter/move ahead camp
do³ ying⁴ ngoi⁶ hui³ bat¹-hoh² jun³ ying⁴
到 營 外 去， 不 可 進 營 。 11
When night falls the time when he must use water wash/cleanse sunset
Pong⁴-maan⁵ si⁴-fan⁶ ta¹ yiu³ yung⁶ sui² sai²-jok⁶ yat⁶-lok⁶
傍晚 時分，他 要 用 水 洗 濯，日 落
after */only then can enter/come into camp Camp outside must
yi⁵-hau⁶ choi⁴ hoh²-yi⁵ jun³ ying⁴ Ying⁴ ngoi⁶ yiu³
以後，才 可以 進 營 。 12 營 外 要
have a special * place you must */to there go
yau⁵ yat¹-goh³ dak⁶-ding⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ nei⁵ yiu³ do³ na⁵-lui⁵ hui³
有 一 個 特 定 的 地 方，你 要 到 那 裏 去
relieve oneself/urinate & defecate Also must prepare a MW dig
bin⁶-nik⁶ Ya⁵ yiu³ jun²-bei⁶ yat¹ gin⁶ waat³
便 溺 。 13 也 要 準 備 一 件 挖
soil/ground * tool when you * camp outside go to the toilet
to² dik¹ gung¹-gui⁶ dong³ nei⁵ joi⁶ ying⁴ ngoi⁶ yue⁴-chak¹...
土 的 工 具，當 你 在 營 外 如 廁
* time be used to dig hole/pit turn around cover up/conceal
dik¹ si⁴-hau⁶ yung⁶-loi⁴ waat³ haang¹ juen²-san¹ yim²-goi³
的 時 候 用 來 挖 坑，轉 身 掩 蓋
excrement & urine because Jehovah you */of God *
fan³-bin⁶ yan¹-wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nei⁵ dik¹ Seung⁶-dai³ joi⁶
糞 便， 14 因 為 耶 和 華 你 的 上 帝 在
your camp in come & go/go back & forth want/be going to say you *
nei⁵ ying⁴ lui⁵ wong⁵-loi⁴ yiu³ ching²-gau³ nei⁵ ba²
你 營 裏 往 來，要 拯 救 你，把
you */of enemies give to you therefore you */of camp must/should
nei⁵ dik¹ sau⁴-dik⁶ gau¹-kap¹ nei⁵ soh²-yi⁵ nei⁵ dik¹ ying⁴ yiu³
你 的 仇 敵 交 給 你，所 以 你 的 營 要

be holy & pure so as to avoid him see you have unclean * thing just
 sing³-git³ min⁵-dak¹ ta¹ hon³-gin³ nei⁵ yau⁵ bat¹-git³ dik¹ si⁶ jau⁶
 聖潔，免得他看見你有不潔的事，就
 turn around/face about leave you
 juen²-san¹ lei⁴-hoi¹ nei⁵
 轉身離開你。 ^

Romans
Loh⁴-ma⁵-sue¹

(羅馬書 6:12-23)

Therefore don't/must not let sin continue be the king
 12 Soh²-yi⁵ bat¹-yiu³ yeung⁶ jui⁶ gai²-juk⁶ jok³-wong⁴
 所以，不要讓罪繼續作王
 control/dominate/govern your [plural] must die [??] * bodies cause/make
 ji¹-pooi³ nei⁵-moon⁴ bit¹-sei² dik¹ san¹-tai² si²
 支配你們必死的身體，使
 you [plural] obey body */s/of desire You [plural]
 nei⁵-moon⁴ fuk⁶-chung⁴ san¹-tai² dik¹ yuk⁶-mong⁶ Nei⁵-moon⁴
 你們服從身體的慾望。¹³ 你們
 also must not/should not any more * body offer to [?] sin as/in the role of
 ya⁵ bat¹-yiu³ joi³ ba² san¹-tai² hin³-kap¹ jui⁶ jok³-wai⁴
 也不要再把身體獻給罪，作為
 unrighteousness [?] */of weapons really should [?] * yourselves offer to [?]
 bat¹-yi⁶ dik¹ mo⁵-hei³ do²-yiu³ ba² ji⁶-gei² hin³-kap¹
 不義的武器，倒要把自己獻給
 God be like from death in be resurrected the same *
 Seung⁶-dai³ jeung⁶ chung⁴ sei² lui⁵ fuk⁶-woot⁶ yat¹-yeung⁶ ba²
 上帝，像從死裏復活一樣，把
 body offer to [?] God as/in the role of righteousness */of weapons
 san¹-tai² hin³-kap¹ Seung⁶-dai³ jok³-wai⁴ jing³-yi⁶ dik¹ mo⁵-hei³
 身體獻給上帝作為正義的武器。
 Must not/should not let sin be/become you [plural] */of master
 14 Bat¹-hoh² yeung⁶ jui⁶ jo⁶ nei⁵-moon⁴ dik¹ jue²-yan⁴
 不可讓罪做你們的主人，
 because you [plural] are not * law under */but are *
 yan¹-wai⁶ nei⁵-moon⁴ bat¹-si⁶ joi⁶ lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ yi⁴ si⁶ joi⁶
 因為你們不是在律法之下，而是在
 undeserved kindness under
 fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din² ji¹-ha⁶
 分外恩典之下。

Therefore how are things */then We not */be law
 15 Soh²-yi⁵ jam²-moh¹-yeung⁶ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ bat¹ joi⁶ lut⁶-faat³
 所以，怎麼樣呢？我們不在律法
 under */but */be undeserved kindness under then/just can commit a sin
 ji¹-ha⁶ yi⁴ joi⁶ fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din² ji¹-ha⁶ jau⁶ hoh²-yi⁵ faan⁶-jui⁶
 之下而在分外恩典之下，就可以犯罪

Of course not You [plural] dedicate yourselves */become slaves
ma¹ Dong¹-yin⁴ bat¹-si⁶ Nei⁵-moon⁴ hin³-san¹ wai⁴ no⁴
 嗎？當然不是！¹⁶ 你們 獻身 為 奴

obey man/the man since obey him just are him */of
fuk⁶-chung⁴ yan⁴ gei³-yin⁴ fuk⁶-chung⁴ ta¹ jau⁶-si⁶ ta¹ dik¹
 服從 人，既然 服從 他，就是 他的

slaves Person if just is commit sin */s/of slave in the end/eventually
no⁴-dai⁶ Yan⁴ yiu³ jau⁶-si⁶ faan⁶-jui⁶ dik¹ no⁴-dai⁶ jui³-jung¹
 奴隸。人 要 就是 犯罪 的 奴隸，最終

death if just is obey commands/instructions */of slave
sei²-mong⁴ yiu³ jau⁶-si⁶ fuk⁶-chung⁴ fan¹-foo³ dik¹ no⁴-dai⁶
 死亡，要 就是 服從 吩咐 的 奴隸，

eventually/in the end become righteous person This one point
jui³-jung¹ sing⁴-wai⁴ yi⁶-yan⁴ Je⁵ yat¹ dim²
 最終 成為 義人。這 一 點

could it be that...?/[rhetorical] you [plural] not know/be aware of Thank
naan⁴-do⁶ nei⁵-moon⁴ bat¹ ji¹-do⁶ ma¹ Gam²-je⁶
 難道 你們 不 知道 嗎？¹⁷ 感謝

God you [plural] although once are sin */s/of slaves
Seung⁶-dai³ nei⁵-moon⁴ sui¹-yin⁴ chang⁴-ging¹ si⁶ jui⁶ dik¹ no⁴-dai⁶
 上帝，你們 雖然 曾經 是 罪 的 奴隸，

afterwards however then/thereafter wholeheartedly obey/be obedient to *
hau⁶-loi⁴ keuk³ yi⁵ jung¹-sam¹ fuk⁶-chung⁴ soh²
 後來 卻 已 衷心 服從 所

pass on to/hand down to you [plural] * those MW;set teachings
chuen⁴-kap¹ nei⁵-moon⁴ dik¹ na⁵ to³ gaau³-yi⁶
 傳給 你們 的 那 套 教義。¹⁸

You [plural] since/now that obtain/achieve release break away from[-ed] sin
Nei⁵-moon⁴ gei³-yin⁴ wok⁶-dak¹ sik¹-fong³ bai²-tuet³-liu⁵ jui⁶
 你們 既然 獲得 釋放 擺脫了 罪，

then/just become righteousness */of slaves [-ed] I because
jau⁶ sing⁴-wai⁴ jing³-yi⁶ dik¹ no⁴-dai⁶ liu⁵ Ngoh⁵ yan¹
 就 成為 正義 的 奴隸 了。¹⁹ 我 因

your [plural] fleshly body weak just according to ordinary/common people
nei⁵-moon⁴ yuk⁶-tai² yuen⁵-yeuk⁶ jau⁶ jiu³ yat¹-boon¹ yan⁴
 你們 肉體 軟弱，就 照 一般 人

*/s/of way of saying something speak You [plural] formerly/in the past *
dik¹ cho¹-chi⁴ suet³-wa⁶ Nei⁵-moon⁴ chung⁴-chin⁴ ba²
 的 措辭 說話： 你們 從前 把

bodies offer to [?] unclean lawless/unlawful * things become/serve as [?]
san¹-tai² hin³-kap¹ bat¹-git³ bat¹-faat³ dik¹ si⁶ jo⁶
 身體 獻給 不潔 不法 的 事 做

slaves result/outcome fall into lawlessness [?] now also must/need to
no⁴-dai⁶ git³-gwoh² haam⁶-yue¹ bat¹-faat³ yin⁶-joi⁶ ya⁵ yiu³
 奴隸，結果 陷於 不法，現在 也 要

in the same way * bodies offer to [?] righteousness */of things become/serve as [?]
jiu³-yeung⁶ ba² san¹-tai² hin³-kap¹ jing³-yi⁶ dik¹ si⁶ jo⁶
 照樣 把 身體 獻給 正義 的 事 做

slaves result/outcome just is holiness [?]/be holy & pure You [plural]
 no⁴-dai⁶ git³-gwoh² jau⁶-si⁶ sing³-git³ Nei⁵-moon⁴
 奴隸，結果 就是 聖潔 你們²⁰

previously to sin become/serve as [?] slaves * time is
 chung⁴-chin⁴ kap¹ jui⁶ jo⁶ no⁴-dai⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ si⁶
 從前 給 罪 做 奴隸 的 時候，是

freedom * not by righteousness restrict/constrain
 ji⁶-yau⁴ dik¹ bat¹ sau⁶ jing³-yi⁶ yeuk³-chuk¹
 自由的，不 受 正義 約束。

So then you [plural] at that time have what results/profit *eh
 Na⁵-moh¹ nei⁵-moon⁴ dong¹-si⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ sing⁴-gwoh² ne¹
 那麼，你們 當時 有 甚麼 成果 呢？²¹

No more than/nothing but are now make you [plural] feel
 Mo⁴-fei¹ si⁶ yin⁶-joi⁶ giu³ nei⁵-moon⁴ gam²-do³
 無非 是 現在 叫 你們 感到

sense of shame/shame * things These things * ending/outcome just is
 sau¹-chi² dik¹ si⁶ Je⁵-se¹ si⁶ dik¹ git³-guk⁶ jau⁶-si⁶
 羞恥 的事。這些 事的 結局 就是

death However now you [plural] obtain/gain release
 sei² Hoh²-si⁶ yin⁶-joi⁶ nei⁵-moon⁴ wok⁶-dak¹ sik¹-fong³
 死。²² 可是，現在 你們 獲得 釋放

break away from[-ed] sin become God */s/of slaves
 bai²-tuet³-liu⁵ jui⁶ sing⁴-wai⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ no⁴-dai⁶
 擺脫了 罪，成為 上帝 的 奴隸，

enjoy holy & pure/holiness [?] */of results/profit ending/outcome
 heung²-yau⁵ sing³-git³ dik¹ sing⁴-gwoh² git³-guk⁶
 享有 聖潔 的 成果， 結局

which is/just is everlasting life/eternal life Sin */s/of wages just is death
 jau⁶-si⁶ wing⁵-sang¹ Jui⁶ dik¹ gung¹-ga³ jau⁶-si⁶ sei²
 就是 永生。²³ 罪的 工價 就是 死，

but God by means of [?]/make use of us */of lord
 daan⁶ Seung⁶-dai³ jik⁶-jeuk⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ jue²
 但 上帝 藉着 我們 的主

Christ Jesus give people * favour/kind gift [?] just is/which is
 Gei¹-duk¹ Ye⁴-so¹ kap¹ yan⁴ dik¹ yan¹-chi³ jau⁶-si⁶
 基督 耶穌 給 人的 恩賜， 就是

everlasting life
 wing⁵-sang¹
 永生。 ^

Romans
Loh⁴-ma⁵-sue¹
 (羅馬書 12:1-3)

Therefore brothers I rely on/based on [-ing] God
 Yan¹-chi² dai⁶-hing¹-moon⁴ ngoh⁵ pang⁴-jeuk⁶ Seung⁶-dai³
 因此， 弟兄們，我 憑着 上帝

*/s/of compassion entreat/implore you [plural] should/need to * bodies
 dik¹ lin⁴-sut¹ han²-kau⁴ nei⁵-moon⁴ yiu³ ba² san¹-tai²
 的 憐恤 懇求 你們 , 要 把 身體
 as/as if/be like sacrifice the same offer up +/[are!] living +/[things]
 jeung⁶ jai³-sang¹ yat¹-yeung⁶ hin³-seung⁵ si⁶ woot⁶ dik¹
 像 祭牲 一樣 獻上 , 是 活 的 ,
 +/[are!] holy & pure +/[things] are God * approve */[things]
 si⁶ sing³-git³ dik¹ si⁶ Seung⁶-dai³ soh² yuet⁶-naap⁶ dik¹
 是 聖潔 的 , 是 上帝 所 悅納 的 。
 This way/this being so you [plural] exactly/even use/with reason venerate & worship [?]
 Je⁵-yeung⁶ nei⁵-moon⁴ jau⁶-si⁶ yung⁶ lei⁵-ji³ ging³-fung⁶
 這樣 , 你們 就是 用 理智 敬奉
 God Don't/must not by this system be assimilated
 Seung⁶-dai³ Bat¹-yiu³ bei⁶ je⁵-goh³ jai³-do⁶ tung⁴-fa³
 上帝 。 不要 被 這個 制度 同化 ,
 really must [?] renew/replace thinking/thoughts */so as to change yourselves
 do²-yiu³ gang¹-san¹ si¹-seung² yi⁴ goi²-bin³ ji⁶-gei²
 倒要 更新 思想 而 改變 自己 ,
 the better to examine God's that good perfect
 ho² chaat³-vim⁶ Seung⁶-dai³ na⁵ leung⁴-sin⁶ yuen⁴-mei⁵
 好 察驗 上帝 那 良善 、 完美
 */as well as also meet with/receive his approval * will
 yi⁴ yau⁶ mung⁴ ta¹ yuet⁶-naap⁶ dik¹ ji²-yi³
 而 又 蒙 他 悅納 的 旨意 。
 I rely on/take as basis [-ing] * obtain/gain/get * undeserved kindness
 3 Ngoh⁵ pang⁴-jeuk⁶ soh² dak¹ dik¹ fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din²
 我 憑着 所 得 的 分 外 恩 典
 command you [plural] must not/should not/don't think too highly of oneself
 fan¹-foo³ nei⁵-moon⁴ bat¹-yiu³ ji⁶-si⁶-gwoh³-go¹
 吩咐 你們 , 不要 自視過高 。
 Since God let each person have different
 Gei³-yin⁴ Seung⁶-dai³ yeung⁶ gok³ yan⁴ yau⁵ bat¹-tung⁴
 既然 上帝 讓 各 人 有 不 同
 degree/extent/level */of faith each person then must according to he; himself
 ching⁴-do⁶ dik¹ sun³-sam¹ gok³ yan⁴ jau⁶-yiu³ jiu³-jeuk⁶ ji⁶-gei²
 程度 的 信心 , 各 人 就 要 照 着 自 己
 * obtain/gain/get * faith */come in order to measure/weigh/judge himself
 soh² dak¹ dik¹ sun³-sam¹ loi⁴ hang⁴-leung⁶ ji⁶-gei²
 所 得 的 信心 來 衡 量 自 己 ,
 be sure thinking/thoughts sound
 mo⁶-kau⁴ si¹-seung² gin⁶-chuen⁴
 務 求 思 想 健 全 。 ㄩ

Hebrews

Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹

(希伯來書 12:12-17)

Therefore you [plural] need to/must/should lift up hang down * hands
 12 Soh²-yi⁵ nei⁵-moon⁴ yiu³ gui²-hei² ha²-sui⁴ dik¹ sau²
 所以，你們 要 舉起 下垂 的手，
 straighten feeble/weak * knees make smooth [?]/make flat [?] you [plural]
 ting⁵-jik⁶ yuen⁵-yeuk⁶ dik¹ sat¹ sau¹-ping⁴ nei⁵-moon⁴
 挺直 軟弱 的 膝，¹³ 修平 你們
 * walk/go * paths/ways/roads let be lame */[ones] so as not to
 soh² jau² dik¹ do⁶-lo⁶ yeung⁶ poh²-geuk³ dik¹ bat¹-ji³
 所 走 的 道路，讓 跛腳 的 不致
 dislocate/out of joint on the contrary gain/obtain cure/healing You [plural]
 tuet³-kau⁵ faan²-yi⁴ dak¹ yi¹-ji⁶ Nei⁵-moon⁴
 脫臼，反而 得 醫治。¹⁴ 你們
 must/should do one's best to/strive to with everybody harmonious/peaceful relations
 yiu³ lik⁶-kau⁴ yue⁵ jung³-yan⁴ woh⁴-muk⁶
 要 力求 與 衆人 和睦，
 pass holy & pure * lives People not holy & pure then
 gwoh³ sing³-git³ dik¹ sang¹-woot⁶ Yan⁴ bat¹ sing³-git³ jau⁶
 過 聖潔 的 生活。人 不 聖潔，就
 cannot/not able to see lord You [plural] should/must/need to increase/heighten
 bat¹-nang⁴ gin³ jue² Nei⁵-moon⁴ yiu³ tai⁴-go¹
 不能 見 主。¹⁵ 你們 要 提高
 vigilance so as to avoid some persons lose God */s/of
 ging²-gok³ min⁵-dak¹ yau⁵ yan⁴ sat¹-hui³ Seung⁶-dai³ dik¹
 警覺，免得 有 人 失去 上帝 的
 undeserved kindness so as to avoid have poisonous root [?] grow */up
 fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din² min⁵-dak¹ yau⁵ duk⁶-gan¹ jeung² hei²-loi⁴
 分外恩典；免得 有 毒根 長 起來
 harm/endanger you [plural] defile [?] many people also so as to avoid
 ngai⁴-hoi⁶ nei⁵-moon⁴ dim³-woo¹ hui²-doh¹ yan⁴ ya⁵ min⁵-dak¹
 危害 你們，玷污 許多人；¹⁶ 也 免得
 have people commit fornication not attach importance to/think highly of holy things [?]
 yau⁵ yan⁴ yam⁴-luen⁶ bat¹ jung⁶-si⁶ sing³-mat⁶
 有 人 淫亂，不 重視 聖物，
 like Esau the same He actually/go so far as to for/for the sake of
 jeung⁶ Yi⁵-so³ yat¹-yeung⁶ Ta¹ ging² wai⁶-liu⁵
 像 以掃 一樣。他 竟 爲了
 a little food just sell out [-ed] his own *
 yat¹-dim² sik⁶-mat⁶ jau⁶ chut¹-maai⁶-liu⁵ ji⁶-gei² dik¹
 一點 食物，就 出賣了 自己的
 firstborn rights You [plural] know/be aware of he afterwards want to
 jeung²-ji²-kuen⁴ Nei⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ ta¹ hau⁶-loi⁴ seung²
 長子權。¹⁷ 你們 知道，他 後來 想
 receive/get blessings however be utterly reject [-ed] despite/in spite of
 dak¹-do³ juk¹-fuk¹ keuk³ bei⁶ hei³-juet⁶ liu⁵ jun²-goon²
 得到 祝福，卻 被 棄絕了，儘管

shed tears/weep plead/entreat also seek not */succeed change one's mind
 lau⁴-lui⁶ han²-kau⁴ ya⁵ kau⁴ bat¹ do³ wooi⁴-sam¹-juen²-yi³
 流淚 懇求 , 也 求 不 到 回心轉意
 * leeway/latitude
 dik¹ yue⁴-dei⁶
 的 餘地 。 ㄤ